Полищук Михаил Владимирович

Тел.: (33) 1 42 73 29 57

Тел.: 7 (916) 340 97 02

e-mail : [mpolichuk@gmail.com](mailto:mpolichuk@gmail.com)

[mpolichuk@mail.ru](mailto:mpolichuk@mail.ru)

ВИЗИТЫ К МИСТЕРУ ГРИНУ

ДЖЕФ БАРОН

**Перевод и адаптация МИХАИЛА ПОЛИЩУКА**

## ПЬЕСА В ДВУХ ДЕЙСТВИЯХ

## **ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:**

**Росс Гардинер** 29 лет, кадровый служащий Компании "Америкэн Экспресс"

**Мистер Грин** 86 лет, пенсионер, бывший владелец химчистки-прачечной

Действие происходит в наше время. Место действия - квартира Мистера Грина в западной части Манхэттэна.

## **Действие первое**

Сцена 1: четверг вечером

Сцена 2: следующий четверг

Сцена 3: следующий четверг

### Сцена 4: следующий четверг

## **Действие второе**

### Сцена 1: следующий четверг

Сцена 2: следующее воскресенье утром

Сцена 3: следующий четверг вечером

Сцена 4: следующий четверг вечером

### Сцена 5: 2 недели спустя, воскресенье

**ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ**

##### **Сцена 1: четверг вечером**

*Гостиная и небольшая кухня Нью-Йорской квартиры. Все загромождено. Повсюду валяются старые телефонные справочники, газеты, груды писем, среди прочего давно увядший букет цветов. Такое ощущение, что с 50-х годов для этого жилища ничего не покупалось, и ни единого предмета с той поры не выбрасывалось.*

*Раздается стук во входную дверь, которая отличается от дверей в ванную и в спальную лишь тем, что в ней есть замок. Через некоторое время вновь стучат, на сей раз сильнее.*

Мистер Грин выходит из спальни, с трудом передвигаясь, он медленно направляется к двери. Он только что проснулся и не уверен, действительно в дверь стучали, или ему это показалось?

**Росс:** *(с другой стороны двери)* Мистер Грин?

Мистер Грин, услышав свою фамилию, подходит к двери и отворяет ее. Росс Гардинер, молодой человек 29 лет, в строгом костюме, с атташе-кейсом в руках, решительным шагом входит в квартиру.

**Росс:** Прошу прощения, я опоздал на несколько минут. Я никогда так рано не ухожу с работы, а уж сегодня совсем не имел права этого делать. Но, я все-таки пришел.

**Мистер Грин:** *(совершенно сбитый с толку)* А кто вы такой?

**Росс:** *(вспомнив, что он не представился)* О, простите! *(Протягивая ему руку)* Росс Гардинер. Рад с вами познакомиться. Я хотел сказать: еще раз… Ну, вы поняли, что я хотел сказать… Вы выглядите неплохо. Я очень рад.

Мистер Грин ошеломлено смотрит на Росса, не отвечая на рукопожатие

**Росс:**Мистер Грин...

**Мистер Грин:** Откуда вы знаете мою фамилию ?

**Росс:** *(удивлён вопросом)* Как это, откуда я знаю вашу фамилию? ОНИ мне СКАЗАЛИ вашу фамилию. *(Пауза)* А вы их просили мне её НЕ говорить?

**Мистер Грин:** Кто вы такой ?

**Росс:** Подождите... Миссис Фанелли вам не сказала, что я должен прийти сегодня вечером?

**Мистер Грин:** Кто ?

**Росс:** Миссис Фанелли. Из социальной помощи. Она мне сказала, что она с вами говорила и предупредила вас, что я должен прийти сегодня вечером.

**Мистер Грин:** Я ничего не понимаю. А как она выглядит?

**Росс:** Миссис Фанелли? Не знаю. Метр шестьдесят пять, черные волосы, лет пятидесяти.

**Мистер Грин:** В голубом платье?

**Росс:** *(Минуту подумав)* Не помню. *(Самому себе)* Бред какой-то! Как будто у меня есть время на это все!

**Мистер Грин:** Время на что?

**Росс:** На это. На ВСЕ это.

**Мистер Грин:** Кто вы такой?

**Росс:** *(Теряя терпение)* Росс Гардинер! *(Спохватившись)* Простите меня! Вы тут ни при чем. То есть... не совсем.

Успокаивается и продолжает.

**Росс:** Меня зовут Росс Гардинер. С сегодняшнего дня, я буду приходить сюда каждую неделю.

**Мистер Грин:** Приходить СЮДА?

**Росс:** Да.

**Мистер Грин:** Зачем?

**Росс:** Чтобы вам помогать.

**Мистер Грин:** В чем?

**Росс:** В чем хотите. Неважно в чем. Например...

*Он заходит в квартиру и смотрит вокруг себя. Мистер Грин, отягощенный присутствием постороннего человека, идет вслед за ним и пытается оттеснить его к входной двери*.

**Росс:** Я мог бы вам помочь убрать квартиру.

**Мистер Грин:** А есть, что убирать?

Росс смотрит вокруг себя. Он готов указать по меньшей мере не на один десяток предметов, которые нуждаются в чистке, но вдруг передумывает.

**Росс:** Что еще… Я мог бы для вас ходить в магазин за покупками.

**Мистер Грин:** А что мне нужно, чего у меня еще нет?

**Росс:** Не знаю... Продукты. Я уверен, что вам нужны продукты. Вы сегодня ели?

**Мистер Грин:** Конечно, я ел. Кто сказал, что я не ел?

**Росс:** Никто, Никто. Ладно, тогда, расскажите мне, что вы ели?

**Мистер Грин:** *(пытаясь вспомнить день)* Сначала, я завтракал... Потом я обедал... Потом ужинал.

**Росс:** *(ждал более подробного описания, однако...)* О’кей! Когда у Вас больше не будет продуктов, я буду ходить за ними в магазин. Вы, кажется, с трудом передвигаетесь.

**Мистер Грин:** Я передвигаюсь очень хорошо.

**Росс:** У вас такие крутые лестницы. Даже я устал подниматься.

**Мистер Грин:** Тогда, как же вы собираетесь ходить для меня за покупками, если вы не можете подниматься по лестнице?

**Росс:** Я могу подниматься по лестнице. Я хотел только сказать, что ВАМ наверное тяжело. То есть... после несчастного случая, я хотел сказать.

**Мистер Грин:** Какой несчастный случай?

**Росс:** Несчастный случай на дороге.

**Мистер Грин:** Как вы об этом узнали?

**Росс:** *(с досадой)* Именно ПОЭТОМУ я здесь. Из-за несчастного случая. Миссис Фанелли мне сказала, что она вам все объяснила. В течение 6 месяцев, раз в неделю я буду приходить сюда, чтобы вам помогать.

**Мистер Грин:** Не нужно мне никакой помощи. Не надо приходить!

**Росс:** Дело в том, что... у меня нет выбора. Меня обязали это делать.

**Мистер Грин:** Кто?

**Росс:** Судья Крюгер. *(Смущенно)* Не знаю, в курсе ли вы, но я был осуждён за превышение скорости на дороге и создание аварийной ситуации.

**Мистер Грин:** Вы тоже попали в автомобильную катастрофу?

**Росс:** *(теряя хладнокровие)* Это тот же самый НЕСЧАСТНЫЙ СЛУЧАЙ. Я вел машину, перед которой ВЫ переходили дорогу. Именно ИЗ-ЗА ЭТОГО я здесь. Меня приговорили к общественным работам. Теперь я должен приходить сюда в течение 6 месяцев один раз в неделю и помогать вам.

**Мистер Грин:** *(задумавшись на минуту)* Так это ВЫ вели машину?

**Росс:**Да*.*

**Мистер Грин:** Машину, которая меня сбила?

**Росс:** Подождите! Не надо преувеличивать! Во-первых, я вас не сбил, а ЧУТЬ НЕ сбил. Но вы все равно упали.

**Мистер Грин:** А теперь вы - в моей квартире?

**Росс:** А вот уж эта идея, Мистер Грин, не моя!

**Мистер Грин:** Что убийца делает в моей квартире?

**Росс:** Я не убийца. И, по правде говоря, Мистер Грин, вы переходили дорогу, не глядя. Вам ещё повезло, что вы остались живы. Почему вы это сделали?

**Мистер Грин:** Я посмотрел и направо, и налево.

**Росс:** Вы сначала стали переходить дорогу, и только ПОСЛЕ ЭТОГО посмотрели по сторонам. Я видел, как вы переходили.

**Мистер Грин:** Если вы меня видели, почему вы тогда меня сбили?

**Росс:** Я вас не сбил, а ЧУТЬ НЕ сбил. Если бы я вас сбил, вас бы уже не было. И если бы это произошло, то это произошло бы, только потому что Вы начали переходить улицу, не глядя.

**Мистер Грин:** Тогда, почему же судья Крюгер вынес Вам приговор?

**Росс:** *(После паузы)* То есть... Я ехал, пожалуй, немного быстро.

**Мистер Грин:** *(саркастически)* Пожалуй.

**Росс:** Я ехал на той же скорости, что и все остальные. Поверьте мне, Мистер Грин, до этого случая, меня даже ни разу не оштрафовали.

**Мистер Грин:** Очень рад за вас. *(Он минуту смотрит на него, затем)* Скажите этому судье, что я не нуждаюсь в помощи.

**Росс:** Вы уверены?

**Мистер Грин:** Абсолютно уверен!

**Росс:** Хорошо, я вас понимаю. По моему, тоже - это абсурдная идея*. (поразмыслив)* Послушаете! Мы вот что сделаем. Мы сейчас позвоним Миссис Фанелли. Ее в офисе уже наверняка нет, но я знаю, что у нее есть автоответчик. Оставим ей сообщение. Я буду говорить первым. Затем, вы ей объясните, что вы не нуждаетесь в помощи.

**Мистер Грин:** Хорошо.

Росс открывает свой атташе-кейс, вынимает свою записную книжку и быстро ищет номер телефона Миссис Фанелли. Затем, направляется к телефону старой модели, снимает трубку и собирается набрать номер.

**Росс:** Мистер Грин... По-моему, у вас телефон не работает.

**Мистер Грин:** Как это, не работает?

**Росс:** То есть... Нет гудка.

**Мистер Грин:** Он работает.

**Росс:** O! О’кей! В таком случае, может быть, вы сами можете позвонить.

**Мистер Грин:** Я не могу. Телефон не подключен.

**Росс:** И вы живёте без телефона?

**Мистер Грин:** А зачем он мне?

**Росс:** Ну, всем людям нужен телефон!

**Мистер Грин**: Зачем? Вы хотите, чтобы я платил, только для того, чтобы отвечать людям, которые не туда попадают ? Вы знаете, что нужно платить за обслуживание, даже если вы никогда не звоните?

**Росс:** *(вздыхает)* Ладно, Мистер Грин. Я сам завтра позвоню Миссис Фанелли, и скажу ей, что вы не хотите, чтобы я больше приходил к Вам. *(Собираясь уходить)*. А... Хотя я не думаю, что я был виноват... Мне очень жаль, что так произошло. (*Стоя около двери, он смотрит вокруг себя)*. Вы уверены, что вам ничего не нужно?

**Мистер Грин:** Может быть немного мира и покоя.

**Росс:** *(самому себе, мол, зачем я настаиваю?)*... Ладно

Росс выходит, свет гаснет.

###### **Сцена 2: Следующий четверг**

В квартире никого нет. Стук в дверь. Никто не отвечает. Снова стучат. Ручка опускается, дверь медленно открывается. На пороге Росс с бумажным пакетом и пачкой писем в руках. На сей раз он одет не столь официально.

**Росс:** Добрый день, Мистер Грин, это Росс Гардинер.

Слышен спуск воды в туалете. Мистер Грин выходит из ванной и видит Росса.

**Мистер Грин:** Кто Вы такой? *(Пауза)* Я уже говорил вашему другу, что я не хочу никого видеть здесь.

**Росс:** Моему другу?

**Мистер Грин:** Этому типу с галстуком, который пытался меня убить.

**Росс:** Это я, Мистер Грин, Росс Гардинер. Просто сегодня я не в костюме, и потом, я не пытался вас убить.

**Мистер Грин:** Кто вам разрешил войти?

**Росс:** Дверь была открыта. *(Пауза)* Я сначала постучал. Два раза. В самом деле. Вы были в ванной. Я бы никогда не позволил себе войти, не постучав.

**Мистер Грин:** Вы никогда бы не позволили себе войти? Но вы же только что это сделали!

**Росс:** Нет, в самом деле, почему вы оставили дверь открытой?

**Мистер Грин:** На тот случай, если я забуду ключ.

**Росс:** Значит, вы всегда оставляете дверь открытой?

**Мистер Грин:** Я только что вам сказал, что не хочу оказаться в положении, когда не смогу попасть в квартиру.

**Росс:** Мистер Грин, Вы знаете, что в вашем подъезде сломана входная дверь? Любой человек может подняться в вашу квартиру. Мы же в Нью-Йорке! Это опасно.

**Мистер Грин:** А что тут опасного?

**Росс:** Кто угодно может войти и что-нибудь украсть. *(Мистер Грин смотрит вокруг себя, где кажется, ни один предмет не стоит того, чтобы его украли)* Или могут напасть на Вас.

**Мистер Грин:** Кому надо на меня нападать? Никому. Кроме вас с вашей машиной. *(Пауза)*. Ладно, что вы здесь делаете?

**Росс:** *(утомленно вздыхает)* Начальница из социальной помощи отослала меня к судье. Я ему сказал, что вы не хотите, чтобы я к вам ходил. Он мне ответил, что я все равно должен ходить. Вот ваша почта. Письма валялись на полу. Ваш почтовый ящик, наверное, был так переполнен, что сам открылся. *(Мистер Грин берет письма из рук Росса и швыряет их на полку, уже загроможденную нераспечатанными письмами)*. Вы не хотите хотя бы мельком взглянуть на вашу почту ? Кажется, там пришли счета и несколько писем.

**Мистер Грин:** Почему это вызывает у Вас такой большой интерес? ВАША, что ли, почта?

**Росс:** Ладно, Мистер Грин. На данном этапе, мы с Вами повязаны в этой истории. Давайте, лучше попытаемся извлечь из нее выгоду. *(Ставя бумажный пакет на стол)* Я купил вам еду.

**Мистер Грин:** *(в панике, он идет к двери, кричит)* Нет! Вынесите это отсюда! Вынесите это отсюда сейчас же!

**Росс:** Мистер Грин...

**Мистер Грин:** *(взбешен)* Кто Вам разрешил принести еду ко мне в дом?

**Росс:** Мистер Грин... Не волнуйтесь.

**Мистер Грин:** *(бежит к двери и открывает ее)* Быстро! Это трайф! Ни к чему не прикасайтесь! Вынесите это отсюда!

**Росс:** Подождите. Успокойтесь.

**Мистер Грин:** *(кричит)* Нет. Мне придется все в землю закопать! Вышвырните это отсюда!

**Росс:** *(Орет еще сильнее)* Это всё кошерные продукты! *(Мистер Грин перестает орать и подозрительно смотрит на Росса)* Я вас уверяю, Мистер Грин. Я знаю, что вы едите только кошерную пищу.

**Мистер Грин:** *(после паузы)* Кто вам это сказал?

**Росс:** Миссис Фанелли. *(видя его недоумевающий взгляд)* Голубое платье.

**Мистер Грин:** Кто ЕЙ сказал, что я ем кошерную пищу?

**Росс:** Я предполагаю, что ВЫ. Можете вы ответить на простой вопрос. Вы соблюдаете кошер или нет?

**Мистер Грин:** Вас это абсолютно не касается.

**Росс:** *(теряя терпение)* Послушайте, я знаю, что вы не хотите, чтобы я сюда ходил и, по правде сказать, я бы тоже с удовольствием обошелся без этого... Я всю неделю пытался освободить нас друг от друга, и поверьте мне, собираюсь продолжить. Я вам принес прекрасную еду, кошерную от «Файна и Шапиро». Если вы хотите есть, ешьте; если не хотите - не ешьте!

**Мистер Грин:** *(после длинной паузы, закрывает дверь)* Что же вы сразу не сказали, что это из «Файна и Шапиро»?

**Росс:** Я сказал, что это кошер.

**Мистер Грин:** А что вы знаете о кошерной пище?

**Росс:** Ну что, вы едите или нет?

**Мистер Грин:** Что?! Вы хотите, чтобы я швырялся хорошими продуктами?

*Росс начинает осторожно освобождать пространство на загроможденном многочисленными предметами столе.*

**Мистер Грин:** Что вы там трогаете?

**Росс:** О, простите! Я не хотел нарушить ваш «порядок». Вы ГДЕ едите обычно?

**Мистер Грин:** Обычно, у меня нет посторонних людей, которые везде лезут. Я сам место освобожу.

Мистер Грин смотрит на загроможденный многочисленными предметами стол, затем сдвигает их до тех пор, пока предметы не начинают падать на пол.

**Росс:** Хотите, чтобы я вам принес тарелку?

**Мистер Грин:** *(вероломно)* А кто Вам сказал, что у меня есть тарелки?

**Росс:** Так. С меня довольно. Я позвоню судье. Я лучше в тюрьме отсижу.

**Мистер Грин:** Отлично. Тогда, я вас буду навещать. *( начинает жадно* *есть)*

**Росс:** *(После паузы)* Вы ели сегодня?

**Мистер Грин:** Я это как раз и делаю.

**Росс:** Я вижу. Кажется, вам понравилось.

**Мистер Грин:** Это не имеет ничего общего с тем, как готовила Йетта.

**Росс:** *(после паузы)* Это ваша жена?

**Мистер Грин:** *(продолжая есть)* Йетта готовила суп... Вот ЭТО был суп.

**Росс:** *(Нерешительно)*. Она когда умерла?

**Мистер Грин:** А курицу... Как она курицу готовила! мясо прямо само отваливалось от костей.

**Росс:** Миссис Фанелли мне сказала, что это случилось недавно, но я не знаю точно, когда.

**Мистер Грин:** И каждую пятницу, в день Шаббата, лимонный торт, покрытый безе.

**Росс:** Каждую неделю?

**Мистер Грин:** Лимонный торт, покрытый безе.

**Росс:** А она Вас никогда не удивляла ... Например, яблочным пирогом?

**Мистер Грин:** *(твердо)* В Шаббат, у нас был лимонный торт, покрытый безе.

**Росс:** О’кей!, О’кей! *(Он видит, что Мистер Грин закончил есть)* Да-а! Вы были, кажется, не голодны.

**Мистер Грин:** А Что? Я должен был выбросить хорошую еду?

**Росс:** *(саркастически)* Нет. Конечно, нет. Спасибо за то, что вы не стали её выбрасывать, даже если она не была очень вкусной, и вы были не очень голодны.

**Росс:** *(после паузы)* Ладно... Расскажите мне про Йетту.

**Мистер Грин:** А вы ее знаете?

**Росс:** Как я могу ее знать?

**Мистер Грин:** Вы, говоря о ней, сказали "Йетта".

**Росс:** Вы только что произнесли ее имя.

**Мистер Грин:** Я -ТО, знал ее.

**Росс:** Простите меня. Я не хотел оказаться непочтительным. В таком случае, расскажите мне про Миссис Грин. Я знаю, что она хорошо готовила. А что еще?

**Мистер Грин:** Ничего другого. Ее здесь больше нет. Она меня покинула.

**Росс:** *(после паузы)* Она болела?

**Мистер Грин:** Никогда. Никогда. Никогда она не болела. Я был болен. Она, никогда. Она была моложе меня на 8 лет. Как это возможно?

**Росс:** *(после паузы)* Миссис Фанелли мне сказала, что у вас нет детей.

**Мистер Грин:** Нет. У меня нет детей.

**Росс:** А другие родственники?

**Мистер Грин:** Ушли. Все ушли. *(Пауза)* Я устал. Я пойду отдохну.

*Росс собирается ему помочь, но видя что Мистер Грин хочет и может встать самостоятельно, оставляет его. Мистер Грин направляется к спальне. Некоторое время спустя, Росс убирает со стола и выходит из комнаты пока свет гаснет.*

# **Сцена 3: Следующий четверг**

*Стук в дверь. Никто не отвечает. Заходит Росс, одет довольно непринуждённо, у него в руках бумажный пакет из «Файна и Шапиро».*

**Росс:** *(в сторону спальни)* Добрый день, Мистер Грин. Это Росс. Я пришел. Я знаю, вы очень рады мне. Мой адвокат и социальная работница оба звонили судье. Он ничего не хочет знать.

Росс смотрит вокруг себя и видит, что дверь в спальню Мистера Грина открыта, и там горит свет. Затем, Росс освобождает место на столе, ставит пакет на стол и зовет Мистера Грина.

**Росс:** В Вашем почтовом ящике есть письма. Можно конечно подождать до тех пор, пока дверца снова не отвалится, или дайте мне ключ, и я спущусь за ними. *(Он подходит к вороху нераспечатанных писем)*. Хотя, я вижу, что вы еще не насладились почтой с прошлой недели. *(Пауза)* У вас нигде нет часов. Хотите я вам принесу одни. Так, вы хоть будете знать, когда меня ждать. Я буду приходить по четвергам ровно в 7 часов. Теперь будет проще. Я говорил со своим директором *(Пауза)*. Правда, я ничего не сказал о несчастном случае. Не хочу, чтобы на работе злословили, будто я хожу играть в кегли с 86-летним стариком. Нет, я ему только сказал, что выполняю добровольную работу. Идемте, Мистер Грин, ваш суп остынет.

Росс подходит и заглядывает в спальню. Никого нет. Он идет к ванной, стучит в дверь, но не получает ответа, открывает ее и видит, что там тоже никого нет.

**Росс:** *(Самому себе вслух).* Вышел наверное.

Накрывает суп крышкой и пользуясь случаем, что он один, быстренько осматривает квартиру: подходит к кухонным шкафам, открывает одну дверцу, где видны полки, переполненные тарелками и стаканами.

**Росс:** *(подражая Мистеру Грину)* А кто Вам сказал, что у меня есть тарелки?

Росс открывает другую дверцу шкафа, в которой находятся шестнадцать больших коробок с соленым печеньем. Росс открывает холодильник. Он почти пустой. В нем видны только большая коробка творога и бутылка из-под фруктового сока, заполненная водой.

**Росс:** Что же он ест? *(Росс заглядывает в спальню и что-то видит).* Черт возьми! *(Росс бежит и садится на колени)* Мистер Грин? *(Росс убирает стул с прохода. Мистер Грин лежит лицом к полу. Росс щупает шею Мистера Грина)* Мистер Грин? Вы меня слышите? *(Мистер Грин не двигается и не отвечает. Росс бежит к телефону и снимает трубку, забыв, что тот отключен)* Черт возьми!

Он кладет трубку, поразмыслив, принимает решение. Бросается к входной двери и открывает ее. В этот момент, Мистер Грин, который все лежит на полу, зашевелился.

**Мистер Грин:** *(не понимая, где он находится)* Йетта? Ты где?

Росс подбегает и садится около него на колени.

**Росс:** Мистер Грин... Это Росс.

**Мистер Грин:** Кто?

**Росс:** Несчастный случай. Ладно, неважно. Что случилось?

**Мистер Грин:** Я полагаю, я спал. *(Протягивая руку Россу)*. Если вас это не затруднит…. Вы можете мне помочь?

**Росс:** *(серьезно и категорично)* Нет. Если вы поранились, вы не должны двигаться.

**Мистер Грин:** Я не ушибся. Прошу вас. Помогите мне встать.

**Росс:** Вы упали. Вы наверно что-то сломали себе. Кто ваш врач?

**Мистер Грин:** Нет. Не вызывайте врача. *(Пауза. Вставая)*. Если вы не хотите мне помочь, я встану сам. *(Он с трудом пытается встать, Росс ему помогает. На лице у мистера Грина виден синяк)*

**Росс:** Посмотрите на свое лицо. Вы сильно ударились. Вы должны обязательно пойти к врачу.

Мистер Грин игнорирует то, что говорит Росс, цепляется за него и снова находит равновесие.

**Мистер Грин:** Помогите мне дойти до туалета!

**Росс:** Нет, Вам не надо ходить.

**Мистер Грин:** Хорошо, тогда не помогайте!

Мистер Грин направился было в ванную. Росс подхватывает его, и, нехотя, помогает ему. После первых очень нерешительных шагов, становится очевидным, что Мистер Грин вполне может передвигаться, несмотря на то, что он упал и ушибся. Оба направляются к ванной.

**Росс:** Вы хотите, чтобы я пошел с Вами?

**Мистер Грин:** Зачем? Там только один унитаз. Сначала я схожу, потом вы.

**Росс:** Я не это имел в виду.

**Мистер Грин:** Что? Вы хотите идти первым?

**Росс:** *(Вздыхает, качая головой)* Нет. Нет. Идите.

Мистер Грин входит в туалет и закрывает дверь за собой. Росс разглядывает место, где Мистер Грин упал, соображая, что делать дальше. Некоторое время спустя, он кричит:

**Росс:** *(Через дверь)* Все в порядке?

**Мистер Грин:** *(из ванной)* Оставьте меня в покое!

**Росс:** Я хотел только в этом убедиться. Просто никаких звуков…

**Мистер Грин:** Мне 86 лет. Это так быстро уже не получается!

*Слышен спуск воды, и Мистер Грин выходит.*

**Росс:** Послушайте, я отвезу вас к врачу.

**Мистер Грин:** Никуда вы меня не отвезете.

**Росс:** Почему? Что вы имеете против врачей?

**Мистер Грин:** Что я имею против врачей? Йетта была у врача.

**Росс:** У нее был сердечный приступ. Никакой врач не смог бы ничего сделать. Уверяю вас, Мистер Грин, вам нужно здесь кое-что изменить, И, прежде всего, вы должны подключить телефон.

**Мистер Грин:** Я должен?

**Росс:** Да.

**Мистер Грин:** Я не хочу телефона.

**Росс:** А вдруг что-то срочное? Если вы снова упадете?

**Мистер Грин:** Кто сказал, что я упал?

**Росс:** Но это очевидно, что вы упали. *(Пауза)* Я серьезно. Мистер Грин, представьте себе, если бы это случилось с вами 5 дней назад, и вы бы не смогли встать сами?

**Мистер Грин:** Тогда бы мне было не до телефонных разговоров!

**Росс:** Вы правы. *(После паузы)* У вас нет соседа, который мог бы приходить к Вам один или два раза в день?

**Мистер Грин:** Один или два раза в день? Чтобы меня тревожил посторонний человек?

**Росс:** Не посторонний. Наверняка есть в доме человек, с которым вы дружите.

**Мистер Грин:** Нет.

**Росс:** Цветы вам кто принес?

**Мистер Грин:** Для Йетты... Они узнали.

**Росс:** Может быть, я могу попросить кого нибудь из вашего подъезда?

**Мистер Грин:** Нет, ничего ни у кого не спрашивайте. Я не хочу, чтобы меня беспокоили посторонние люди.

**Росс:** Включая МЕНЯ, да? К сожалению, вы не сможете от меня избавиться. Я только что вам это объяснил. Только, вы были... Вы спали. *(Пытаясь действительно быть убедительным)* Мистер Грин... Я всего лишь пытаюсь помочь. Сегодня вечером я прихожу и нахожу вас, лежащим на полу с большим синяком на лице…... Что, по-вашему, мне прикажете делать? А если вы завтра упадете и сломаете себе ногу? Вы не сможете двигаться, вы не сможете сходить в туалет, не сможете выйти за продуктами... Вы будете лежать здесь на полу в течение 6 дней. Вы на это не рассчитывайте! Я не хочу в один прекрасный день прийти сюда и найти вас мертвым. *(После паузы)* Ваш суп ждет вас.

**Мистер Грин:** Я не голоден.

**Росс:** *(кричит с досадой)* Как вы можете не хотеть есть? В холодильнике у Вас ничего нет!

**Мистер Грин:** *(настаивая на своем)* Мистер! Эй Мистер*! (Затем, пристально смотря Россу в глаза)* Я вас даже не знаю. Я здесь совсем один целый день. Крюгер, которого я тоже не знаю, никогда сюда не приходил. И ещё несколько недель тому назад, ВЫ тоже никогда сюда не приходили. И вдруг, все эти люди, которых я даже не знаю, ходят ко мне и учат меня, что я должен делать! Что это значит? Разве этот Ваш судья Крюгер велел Вам приходить сюда и орать на меня?

**Росс:** *(выносит удар)* Нет. Вы правы. Я прошу прощения.

С минуту пристально смотрят друг на друга.

**Мистер Грин:** Эта еда, она кошерная?

**Росс:** От «Файна и Шапиро», как на прошлой неделе.

**Мистер Грин:** *(смотрит на Росса, затем)* Что! Чтобы я разбазаривал хорошие продукты?

*Мистер Грин начинает есть. Видно, что он очень голоден. Росс наблюдает за ним несколько минут.*

**Росс:** Вы знаете, что вам могут привозить эту еду по заказу каждый день. (После паузы). Вы бы не хотели, чтобы вам сюда каждый день привозили горячую прекрасную кошерную еду?

**Мистер Грин:** Нет.

**Росс:** А, правда! Вы не хотите, чтобы посторонние люди вас беспокоили. *(После некоторого молчания)*. Хорошо, Мистер Грин. Знаете что, я должен для себя сделать кое-какие покупки, я сейчас спущусь в магазин, куплю то, что мне надо, а заодно куплю какие-нибудь продукты на своё усмотрение. Если вам из этого что-то пригодится, я оставлю здесь, для вас. *(поднимается и идёт к двери)*  Кошерное, естественно.

**Мистер Грин:** Мне не нужны продукты.

**Росс:** Мистер Грин...

**Мистер Грин:** Я пойду спать теперь. Я устал.

**Росс:** А знаете, почему вы устали? Вы мало едите. *(Росс готовится к пререканию, но Мистер Грин только пожимает плечами)*. Вы действительно будете чувствовать себя лучше, если будете есть.

**Мистер Грин:** Не думаю.

**Росс:** *(смотря на него, затем...)* Позвольте, я вам объясню... Если вы не будете есть, то умрете. *(Мистер Грин смотрит на Росса, затем снова пожимает плечами)*. Неужели, вам все равно… *(Мистер Грин молчит)* Мистер Грин, я понимаю. Действительно, это должно быть очень тяжело. Ваша жена… ушла. Вы здесь, один. Вы чувствуете себя не очень хорошо. Но, я уверен, что это, частично, от того, что вы недостаточно едите. Но даже если вы чувствуете себя так плохо... Может быть до такой степени, что сами себе говорите: «Ради чего жить»?… Как бы это сказать... НАВЕРНЯКА есть ради чего. Может быть, просто для вас сейчас такой момент, когда вы не можете этого увидеть. Конечно, не мне же вас учить, что вам делать... Я вас действительно не знаю, как вы говорите, и вы меня тоже не знаете... Только я... Мне кажется это странным... Вы ведь человек очень верующий, и я уверен, что уж ЭТО-то вы знаете. Даже я помню, чему меня учили в еврейской школе: самоубийство у евреев запрещено, *(он направляется к двери)* Я сейчас вернусь с продуктами. Если вы будете спать, я сам их разберу.

**Мистер Грин:** Вы еврей?

**Росс:** *(подражая Мистеру Грину)*. А кто сказал, что я не еврей?

Мистер Грин пристально смотрит на Росса пока тот выходит. Свет гаснет.

###### **Сцена 4: Следующий четверг**

*Мистер Грин сидит на стуле. Синяк на его лице почти исчез. Он смотрит на дверь. Через некоторое время слышен шум на лестничной площадке. Мистер Грин встает и открывает входную дверь* *в момент,* *когда входит Росс в спортивном костюме, с пачкой писем, с пакетом из кулинарии и четырьмя пакетами из бакалеи. Росс, немного удивленный тем, что Мистер Грин его ждет, заходит в квартиру и останавливается с пакетами в руках. Мистер Грин пристально его разглядывает.*

**Мистер Грин:** *(после паузы)* Вы уверены, что Вы еврей?

**Росс:** *(хохочет)* Эй, Мистер Грин... Я не помню свою брит-милу. Но след от неё остался... Мой отец - безумно дорогой адвокат... Еще что?... У меня была очень красивая бар мицва... Пять или десять тысяч человек. Может быть, и вы там были?

**Мистер Грин:** Значит, ВЫ еврей.

**Росс:** Да... Мы находимся в Нью-Йорке; шансы, чтобы два человека, которые только что познакомились, были ОБА евреями - очень высоки.

**Мистер Грин:** Я не знал, что вы еврей.

**Росс:** Понятно... Я могу поставить пакеты?

**Мистер Грин:** Да, конечно. *(Росс проходит через комнату и избавляется от ноши)* Тогда, почему вы мне не сказали, что вы еврей?

**Росс:** Я вам сказал. На прошлой неделе.

**Мистер Грин:** Нет. До этого.

**Росс:** Не знаю... *(Пауза)* Дайте, я посмотрю на ваше лицо. *(Росс смотрит на след от гематомы)*. Намного лучше. На самом деле, вы хорошо выглядите. Вы ели то, что я купил?

**Мистер Грин:** Конечно! Вы хотели бы, чтобы Я дал пропасть такой хорошей пище?

**Росс:** Ни в коем случае… Кстати, вот ваша почта.

**Мистер Грин:** Она опять валялась на полу?

**Росс:** Нет. Просто, ключ от МОЕГО почтового ящика подходит к ВАШЕМУ. Еще одно лишнее доказательство, до какой степени здесь безопасно. (Он оставляет почту и направляется к столу). Как хотите, но я решил рискнуть на этой неделе. Накупил вам кучу всякой вкуснятины у «Файна и Шапиро». Надеюсь, вам понравится. (Он открывает пакет). Зеленый горошек, морковь... Пюре... Голубцы….

**Мистер Грин:** *(зачарованный яствами)* А! *(Он смотрит на еду)* Но это слишком много!

**Росс:** Ешьте только то, что вы хотите.

Мистер Грин смотрит на Росса, затем на пищу и задумывается минуту.

**Мистер Грин:** Идемте. Вместе будем есть.

**Росс:** *(удивленно)* Действительно?

**Мистер Грин:** *(в порыве щедрости)* Почему бы нет?

**Росс:** *(чувствуя себя неловко)* Вы знаете, Мистер Грин... Спасибо за приглашение, но… я, пожалуй, воздержусь.

**Мистер Грин:** Вы не хотите есть со мной?

**Росс:** Нет, не то, просто...

**Мистер Грин:** Тогда, бросьте!

**Росс:** Нет, нет! Это только... Как сказать?... Я тренируюсь.

**Мистер Грин:** Вы ЧТО?

**Росс:** Тренируюсь. Через несколько недель я должен участвовать в марафоне.

**Мистер Грин:** О чем Вы говорите?

**Росс:** Марафон. Бег. Сорок два километра.

**Мистер Грин:** На машине?

**Росс:** Все-таки, моя машина на вас произвела сильное впечатление. Нет. В марафоне бегут.

Имитирует бег.

**Мистер Грин:** Вы бежите сорок два километра? *(Росс кивает головой)* Но, это безумие, вы бы лучше поели чего-нибудь.

**Росс:** Вы правы.

Росс встает и идет к шкафам на кухне.

**Мистер Грин:** Куда вы идете?

**Росс:** За тарелкой.

Росс вспомнил, что он не должен знать, где находятся тарелки.

**Росс:** Они должны быть где-то здесь, не так ли?

**Мистер Грин:** Эти – мильхик.

**Росс:** Что, простите?

**Мистер Грин:** Я думал, что вы еврей?

**Росс:** Еврей, еврей. Но я не говорю на йидиш.

**Мистер Грин:** Вы не знаете, что означает "Мильхик"?

**Росс:** Ну, в общем, нет.

Мистер Грин смотрит на Росса и укоризненно качает головой.

**Мистер Грин:** Мильхик, это означает молочные продукты. Флейшик, означает мясное. *(Показывая пальцем)*. Тарелки флейшик - там.

Росс возвращается с тарелками и приборами. Садится. Росс и Мистер Грин едят во время последующей сцены.

**Росс:** Значит, у вас действительно есть два совершенно разных набора тарелок?

**Мистер Грин:** Не два, а четыре: мильхик и флейшик, а также мильхик и флейшик на Песах. *(Росс изумленно смотрит на него )*. На еврейскую Пасху. Во время Пасхи.

**Росс:** Я знаю. Только, я больше никого не знаю, у кого было бы четыре разных набора тарелок. Вы родились здесь?

**Мистер Грин:** В этой квартире?

**Росс:** Нет. Здесь, в Соединенных Штатах.

**Мистер Грин:** Конечно. Мои родители приехали сюда сразу после событий в Кишиневе.

**Росс:** Кишинев?

**Мистер Грин:** Вы не знаете Кишинев? А говорите, что еврей. В Кишиневе, который находится в России, если вы этого не знаете, ОНИ врывались в дома, истребляя евреев. Сотни евреев.

**Росс:** Ваша семья жила там?

**Мистер Грин:** Недалеко.

**Росс:** А почему Нью-Йорк? Я хочу сказать, почему они переехали так далеко?

**Мистер Грин:** "Переехали"? Евреи тогда не переезжали. Были законы. А известно ли вам, что эти законы предусматривали? Все, что хочет делать еврей, он не имеет права делать. Наоборот, все, что ВЫ хотите делать еврею, пожалуйста, делайте! Они бросали нас в тюрьму без основания, они брали наши деньги без основания. Вы хотите нас избить, обокрасть, убить? Пожалуйста, не стесняйтесь! Полиции на это было плевать. Царю было плевать. Всему миру на это было плевать! Поэтому, когда уезжали, это было не для того, чтобы переехать, а для того, чтобы спасти свою шкуру. Нельзя сказать, что в Нью-Йорке все были прямо без ума от евреев. Они думали, что мы заражены всеми болезнями. Что от нас воняет... Что все мы вруны, жулики и воры. Бред какой-то. Но, по крайней мере, здесь, нас не убивали. Ваши дедушки и бабушки вам наверное рассказывали об этом, нет?

**Росс:** По правде сказать, я никогда не знал своих бабушек и дедушек. Они умерли до моего рождения.

**Мистер Грин:** Жаль. Ваши бабушки и дедушки приехали из России? *(Молчание)*. Вы не знаете... Независимо от места, откуда они прибыли, они бы Вам сказали что "быть евреем, это было не так просто". Я хочу немножко воды. *(Росс направляется к шкафу "флейшик")* Нет. (*Показывая другой шкаф*) В том.

**Росс:** Но, это шкаф Михлик.

**Мистер Грин:** *(вытаращив глаза и качая головой)* Мильхик.

**Росс:** Милких. *(Увидев реакцию Мистера Грина)* Милхих. *(Увидев реакцию Мистера Грина)* Мильхик.

**Мистер Грин:** Мазелтов!

**Росс:** А почему Вы хотите стакан милхик? Вы же едите мясо.

**Мистер Грин:** Стаканы не бывают ни мильхик, ни Флейшик.

**Росс:** A, разве нет?

**Мистер Грин:** Конечно, нет.

Росс приносит стакан из шкафа Милшик, направляется к холодильнику, наполняет стакан водой и приносит его Мистеру Грину. Росс берет пакеты, которые принес.

**Мистер Грин:** Я надеюсь, что это не еда опять.

**Росс:** Это не еда. Это моющие средства. Я собирался Вам помочь слегка убраться здесь.

**Мистер Грин:** Нет, не надо убирать.

**Росс:** Но, Мистер Грин... Я не хочу, чтобы вы еще раз упали.

**Мистер Грин:** Кто сказал, что я упал?

**Росс:** Ну, если честно... здесь необходима генеральная уборка.

**Мистер Грин:** *(смотря вокруг себя)* Йетта постоянно убирала квартиру.

**Росс:** Значит... Вы даже не умеете ЭТО делать.

**Мистер Грин:** Кто это говорит?

**Росс:** Я. Я это говорю. Тогда, покажите, как это делается! *(Пауза).* Давайте... хоть немного, и я вас оставлю в покое.

*Мистер Грин смотрит на Росса, чувствуя себя неловко, затем направляется к мешку с моющими средствами. Он их перебирает: Средство "Господин Чистота", жидкость для мытья посуды, мочалка "Жекс". Он смотрит на каждое средство, как будто он видит его впервые. Он вынимает из мешка губку Свиффер.*

**Мистер Грин:** Фирма "Джонсон"?

Наконец, он берет губку, и кажется, понимает, для чего она служит. Понимая, что Росс смотрит на него, он небрежно направляется к столу, все также загроможденному. В маленьком свободном углу, он слегка вытирает.

**Росс:** Так, (картина мне ясна) Мистер Грин, всё понятно. ВСЕ домашнее хозяйство вела Ваша жена. Уверен, что ей бы не хотелось видеть вас в таком беспорядке, поэтому я сейчас же приступлю к уборке. *(Он начинает чистить)*. Вам НИКОГДА не приходилось убирать квартиру? Вы сколько лет были женаты?

**Мистер Грин:** Пятьдесят девять.

**Росс:** Пятьдесят девять лет!

**Мистер Грин:** Мы почти дошли до 60 лет. И за все эти годы, мы не разу не поссорились.

**Росс:** Неужели?

**Мистер Грин:** С Йеттой, никогда. Это была превосходная женщина. Она готовила, она вела домашнее хозяйство, она всем занималась. И после того, когда она дома все заканчивала, она приходила ко мне в контору и там мне помогала.

**Росс:** Какого рода контора?

**Мистер Грин:** Химчистка. Слыхали о таком? Вы приходите с вашей грязной одеждой и...

**Росс:** Да, да, мне это очень хорошо знакомо.

**Мистер Грин:** Бутик находился внизу. Вы его увидите при выходе. Я перестал работать 10 лет назад. Заболел. Вот, как странно. Это Я болел. Не она. Она никогда не болела.

Росс начал уборку. Валяется целая куча пустых бумажных пакетов, которые он бросает в большой полиэтиленовый мешок для мусора.

**Мистер Грин:** Что вы делаете с этими пакетами? Вы не собираетесь их все-таки выбрасывать?

**Росс:** Гм... На самом деле... Я как раз собирался это делать.

**Мистер Грин:** Не надо. Это хорошие мешки. Оставьте их.

**Росс:** Если я оставлю две или три сотни, я могу выбросить остальные?

**Мистер Грин:** Зачем тогда вы у меня спрашиваете разрешения?

**Росс:** Вы знаете, Мистер Грин, мне что-то очень трудно поверить, что вы НИКОГДА не ссорились.

**Мистер Грин:** Вы не знаете Йетту.

**Росс:** *(продолжая уборку)* Как вы познакомились?

**Мистер Грин:** Мы с ней? *(Он смеется)* Стоя в очереди... в уборную. *(Молчание)* Действительно, у моей семьи с Гареликами, их дверь была напротив нашей, была только одна уборная.

**Росс:** Это было в Нью-Йорке?

**Мистер Грин:** Конечно, в Нью-Йорке. На улице Лудлоу. *(Росс вопросительно взглянул на него)* Неужели я должен вас постоянно чему-то учить? На Лоер Ист Сайд. *(Так как Мистер Грин собирается рассказать историю их знакомства, Росс оставляет уборку и прислушивается)* Значит, сортир находился на лестничной площадке, и им пользовались Гарелики (шесть человек плюс квартирант) и Грины (шесть человек, но без квартиранта), ибо мой отец не хотел таковых. В общем счете тринадцать человек на один единственный сортир. Тогда... Мне было 25 лет. Однажды, я возвращаюсь с работы, и бегу по лестнице, потому что я очень, очень...хочу в туалет. Когда я прибегаю, КОНЕЧНО ЖЕ кто-то там уже сидит, а кто-то другой уже стоит в очереди. Этот кто-то другой, кого я никогда и не видел. Это была племянница Гареликов, 17 лет, только что приехавшая из России. Во всяком случае, это то, что она мне рассказывает на йидиш, потому что она по-английски не балакает. У меня в голове только одно: "Я должен сходить в туалет, я должен сходить, я должен СРОЧНО сходить...". А представьте себе, теперь нас ЧЕТЫРНАДЦАТЬ ЧЕЛОВЕК на один этот чертов туалет! Итак, мы ждем... ждем. Я стою, перескакивая с одной ноги на другую… и ждем. Мы продолжаем болтать, и вот я начинаю думать: "Эта девушка очень славная". Наконец-то, мой брат Марвин выходит из туалета. Я должен вам сказать, что Марвину наверняка НЕ НУЖНО было идти в ТУАЛЕТ. Он просто хотел побыть один, а в это время уединяться можно было только в одном месте ……в туалете. Тогда, Йетта говорит мне на йидиш: "Идите!..." А я отвечаю ей: "Нет, нет... Вы были первая". А она говорит: "Да вы уже давно танцуете. Идите первым". Вот и все.

**Росс:** Потом, вы влюбились друг в друга.

**Мистер Грин:** Мы поженились через 6 месяцев. За Пятьдесят Девять лет мы не разу не поссорились. *(Молчание)*. А вы... Вы женаты?

**Росс:** Нет.

Росс возвращается к уборке и выносит на лестничную площадку вещи, которые необходимо выбросить. Среди предметов, которые он разбирает, находится ваза с букетом увядших цветов. Пока Мистер Грин не обращает внимания, Росс достаёт цветы из вазы и выбрасывает их.

**Мистер Грин:** Чем Вы занимаетесь в жизни?

**Росс:** Я работаю в компании Америкэн Экспресс.

**Мистер Грин:** Вы работаете в поезде?

**Росс:** Нет, нет. Америкэн Экспресс. *(Мистер Грин тупо на него смотрит)*. Дорожные чеки? Кредитная карточка? "Уходя из дома не забудьте её взять с собой!" *(Мистер Грин все еще не понимает)* Никогда не слышали? *(после паузы)* У вас нет телевизора?

**Мистер Грин:** Был, когда-то.

**Росс:** Неважно, это очень крупная компания.

**Мистер Грин:** Что она производит?

**Росс:** *(раздумывая вслух)* Что мы производим?... *(Затем)* Деньги, в основном... *(Озадаченно)* Как вам объяснить, чем я занимаюсь...

**Мистер Грин:** Это не важно. Вы хорошо зарабатываете, не правда ли?

**Росс:** Да.

**Мистер Грин:** Тогда, почему вы еще не женаты?

**Росс:** Подождите, Мистер Грин. Вы начинаете говорить как моя семья. *(Пауза)* Почему вы храните двадцать три телефонных справочника Манхэттэна?

**Мистер Грин:** Их раздают бесплатно.

**Росс:** Да, но когда новый появляется, то вы должны выбросить предыдущий.

**Мистер Грин:** Меня учили не выбрасывать книги. *(Росс начал складывать справочники в стопки у входа)* Тогда, скажите, как вы ужинаете? Вы каждый вечер ходите к «Файну и Шапиро»?

**Росс:** Нет.

**Мистер Грин:** Но, у вас же никого нет, кто бы мог готовить вам ужин.

**Росс:** Сам справляюсь. Как и вы.

**Мистер Грин:** Вы ужинаете всегда один?

**Росс:** Нет. Иногда, у меня деловые ужины. Иногда, я выхожу с друзьями. К тому же, примерно раз в месяц, родители меня приглашают на ужин. Каждый раз в новый ресторан, где ужин на троих стоит восемнадцать тысяч долларов. Но в основном, да, я ужинаю один. *(меняет лампочку в люстре)*. Не думаю, что интимное освещение было выборано вами сознательно?

**Мистер Грин:** *(ничего не понимая из того, что хочет сказать Росс*) Что? *(Росс продолжает ввинчивать лампочку и, вдруг, комната озаряется).* Oй, как хорошо!.

**Росс:** Вы только что ответили на мой вопрос.

**Мистер Грин:** *(после паузы)*. Значит... Вы любите есть один?

**Росс:** Мне всё равно. Я не думаю об этом.

**Мистер Грин:** А мне… я этого не выношу.

**Росс:** Может быть вам лучше было бы переехать куда-нибудь. Так вам проще было бы познакомиться с другими людьми.

**Мистер Грин:** Бросьте. Я не перееду никуда. Впрочем, сейчас не обо МНЕ речь, а о ВАС.

**Росс:** *(оживлённо)* O, я вижу. О’кей! Мистер Грин, тогда, что вы думаете по этому поводу?

**Мистер Грин:** Я думаю, что вы должны... *(Росс показывает квартиру уже намного чище, опрятнее . Мистер Грин смотрит вокруг себя, пока Росс собирает свои вещи, чтобы уйти)* Подождите…. КУДА исчезли все мои вещи?

**Росс:** Все то, чем вы пользуетесь, находится там, где было.

**Мистер Грин:** Нет... Я не знаю... Что-то все-таки не то... *(Мистер Грин смотрит на пустую вазу)*. Вы выбросили цветы?

Росс сразу понимает, что цветы имеют особое значение для Мистера Грина, быстро выходит, возвращается с букетом и протягивает его Мистеру Грину.

**Росс:** Мистер Грин... Если вы хотите, я могу все поставить на свое место, как было...

**Мистер Грин:** *(после паузы)* Нет, оставьте. Это было бы глупо!

**Росс:**. Посмотрите, вы привыкнете и вам понравится.

*Росс собирается уйти.*

**Мистер Грин:** Я вам не собирался что-то рассказать про Йетту?

**Росс:** Что вы познакомились около туалета. Вы мне уже рассказали.

**Мистер Грин:** Это не все... Но вы, наверное, должны уходить.

**Росс:** Да, действительно, я собирался побегать сегодня вечером. Мы сможем продолжить на следующей неделе,

**Мистер Грин:** Конечно. *(Пауза)* Вы собираетесь бегать, после того, как вы проделали всю эту работу?

**Росс:** Да. *(после паузы)* Но я могу остаться еще немного.

**Мистер Грин:** Нет, нет, идите. И тысячу раз спасибо за еду и уборку.

**Росс:** Поверьте, мне это было очень приятно. *(с минуту смотрит на Мистера Грина)* Вы уверены, что все в порядке?

**Мистер Грин:** Конечно!

**Росс:** О’кей, Мистер Грин. До следующей недели.

*Мистер Грин кивает головой. Росс выходит и закрывает дверь. Некоторое время спустя, Мистер Грин, который все держит в руках вялые цветы, начинает гасить свет, осматривая комнату.*

**Мистер Грин:** *(обращаясь к Богу, с болью)* Господи, зачем Ты это сделал? Почему Ты отобрал у меня мою Йетту? *(после паузы).* Как мне быть теперь? Скажи? Что мне делать? (*Он садится со цветами в руках)* Я устал. Я так устал. *(Он садится, через некоторое время стучат в дверь*) Кто там?

**Росс:** *(отворяет дверь и входит)* Это я, Росс, Мистер Грин. *(Он приближается к Мистеру Грину)* Знаете, вы были правы! У меня ДЕЙСТВИТЕЛЬНО нет никакой энергии бегать сегодня вечером. *(Росс присаживается возле Мистера Грина. Какое-то время они молчат.)*

**Росс:** Я думал... Вы мне рассказали про Миссис Грин, но я никогда не видел ее Фотографии.

**Мистер Грин:** Когда вы сидите шиву, то должны убрать все фотографии.

**Росс:** Но шиву соблюдают что-то около недели, или нет?

**Мистер Грин:** Не ЧТО-ТО ОКОЛО недели. Одну неделю.

**Росс :** Но уже прошло два месяца, как вы думаете, теперь я могу посмотреть фотографию? *(Мистер Грин исчезает за шторой)* Можно я открою эти шторы?

**Мистер Грин:** Валяйте

*Росс распахивает шторы и мы видим несколько окон. На одном из подоконников навалены раличные предметы. В груде вещей роется Мистер Грин.*

**Росс:** Почему они у вас всегда закрыты?

Солнце вот-вот скроется за горизонт, и свет наступающих снаружи сумерек красиво освещает только что убранную комнату.

**Мистер Грин:** Вот.

*Он выносит большую картину на которой изображён портрет молодой женщины в свадебном платье..*

**Росс:** Она очень милая. *(пауза)*  А у вас нет её последних фотографий ?

**Мистер Грин:** Другой? *(размышляет)* Не думаю.

**Росс:** В любом случае это очень красивый портрет. *(Он показывает на место на стене где краска не выцвела)* И держу пари что он был вот на этом месте. Я могу его туда повесить? *(Мистер Грин Кивает головой в знак согласия и Росс вешает*

*портрет на стену. Оба мужчины стоят неподвижно, рассматривая его)*

М-да… Я хотел бы с ней встретиться

**Мистер Грин :** К сожалению, этого никогда не случится. *(Он показывает на портрет)* Посмотрите, какой взгляд. Только она могла так смотреть. В этом вся Йетта. Стоило вам только войти и … *( Имитируя её улыбку в момент неожиданной встречи)*

Она была бы так рада вас видеть. Даже если бы вы просто столкнулись с ней на углу улицы, покупая газету, вам бы захотелось туда вернуться, чтобы ещё раз увидеть этот любящий взгляд. *(Он поворачивается к портрету)* Этот взгляд. *(Пауза)* Она смотрит на меня. *(Стоит в тишине. Росс проягивает руку и пожимает плечо Мистера Грина. После паузы.)* Вы знаете, Росс… Это кто-то свыше мне вас послал, я уверен. Я надеюсь что он и вам пошлёт кого-то. Как Йетта. Вы очень хороший молодой человек. Какой-нибудь девушке крупно повезёт, встретить такого парня как вы. *(Росс пожимает плечами)*  Вы говорите, что вам безразлично что вы один… не знаю, Росс. Зачем оставаться одному? Это как-то грустно. Нет?

*(Росс смотрит на мистера Грина некоторое время и замечает, что тот не в себе)*

Попробуйте. Вместо того чтобы бегать часами, пригласите какую-нибудь симпатичную девушку однажды вечером на свидание. Неважно куда. Не обязательно тратить кучу денег. Пригласите девушку просто прогуляться с вами. Вы увидите. Вам это понравится. *(направляется к входной двери и разыгрывает сцену)* Представьте… Вы

возвращаетесь домой после тяжёлого трудового дня и… вместо пустой квартиры, смотрите – она здесь, вот с такой улыбкой, целует вас, обнимает… И чем это так вкусно пахнет? Обед, который она приготовила специально для вас. *(Повернувшись к Россу)* Поверьте мне, Росс, найдите идеальную девушку и вы…

**Росс :** Таких не существует.

**Мистер Грин**: Что вы мне рассказываете? Уж одна-то найдётся.

**Росс:** Не для меня, Мистер Грин.

**Мистер Грин :** Я же вам говорю, Росс. Для каждого парня есть девушка.

**Росс :** *(Через паузу)* Если вы не гей.

**Мистер Грин :** Если вы не что?

**Росс:** ГЕЙ.

**Мистер Грин :** Чего?

**Росс :** Гей. *(Видя ошеломлённый взгляд Мистера Грина)* Гомосексуалист. *(Мистер Грин так и не понимает)* Фейгеле.

**Мистер Грин :** *(теперь до него дошло)* Кто? Вы?

**Росс:** Да.

**Мистер Грин :** *( тоном : мол, не смешите меня)* Нет.

**Росс:** Да.

**Мистер Грин** : *(после паузы)* Знаете что? Я, наверное, пойду прилягу.

Росс смотрит как Мистер Грин идет в спальню и закрывает за собой дверь в то время, как гаснет свет.

**АНТРАКТ**

# **ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ**

Сцена 1: следующий четверг

*Зажигается свет и, кроме убранной посуды в квартире ничего не изменилось.*

*Стук в дверь. Мистер Грин выходит из комнаты и идёт к двери. Он останавливается и собирается вернуться обратно. Затем передумывает, подходит к двери, открывает её. Росс на пороге в костюме, в руках атташе-кейс, пакет из кулинарии и два пакета из бакалейной лавки. Оба молчат. Последующая беседа странновато-неловкая.*

### **Росс :** Ну, как поживаем?

**Мистер Грин:** Да уж чего жаловаться? *(Неловкая пауза.)*

**Росс:** Я принес кое-что из еды. *(Мистер Грин снисходительно кивает. Росс после неловкого молчания.)* Я могу убрать всё это?

**Мистер Грин:** Можете ли вы убрать? Конечно.

*Росс ставит свой атташе-кейс, кладёт пакет на стол и идёт разбирать продукты на кухню. Мистер Грин остаётся здесь же, наблюдая за Россом со стороны, но избегая встречаться с ним взглядом*.

**Росс:** *(Из кухни)* Между прочим, я узнал откуда приехали мои бабушка с дедушкой.

**Мистер Грин**: Да?

**Росс:** Из Пинска.

**Мистер Грин :** Я знаю Пинск. *(Росс заканчивает раскладывать продукты в кухне и возвращается. Оба в смущении. Мистер Грин после долгой паузы.)* Это возле Минска.

**Росс:** Мистер Грин… кстати, по поводу прошлой недели… Вы знаете, ну… то что я вам сказал*. (Мистер Грин остается безмолвным)* Меня беспокоил один вопрос… Целую неделю, ну… в общем… Как вы ?… Знаете… в общем… ну… в связи с этим всё ли в порядке?..

**Мистер Грин:** Да, да. Всё в порядке, всё в порядке. Вы меня уже спрашивали «как дела»….

**Росс:** *(с облегчением)*  Ну … Я очень рад.. *(Пауза)* Яне знал, вдруг… ну … я просто хотел убедиться. Ладно.

**Мистер Грин :** *(торопится поменять тему)* Ну так, значит, вы принесли поесть?

**Росс** : Да. *(показывает пакет)* Потрясающий суп от «Файна и Шапиро». *(Мистер Грин ест жадно глотая, довольный тем, что можно переключиться на что-то другое. Росс тоже испытывает облегчение)* Хотите воды?

**Мистер Грин:** Почему бы и нет?

Росс достаёт стакан из шкафа-мильхик и направляется к холодильнику. Наполняет стакан водой и сам выпивает. Затем он идёт к раковине, чтобы наполнить водой графин. Открывает кран с холодной водой. Воды нет, но зато раздаётся довольно странный звук в трубах. Мистер Грин не реагирует никак.

**Росс :** Что это?

**Мистер Грин:** Это раковина.

**Росс :** Я прекрасно вижу, что это раковина. Но почему она так дребезжит?

**Мистер Грин:** Покрутите ещё. Тогда вода пойдёт.

*Росс открывает кран и снова раздаётся странный шум. Он продолжает крутить дальше, начинает литься вода, шум продолжается. Росс наполняет графин, закрывает кран, шум прекращается. Он подаёт стакан с водой мистеру Грину, который продолжает есть как ни в чём не бывало.*

**Росс:** Это всегда так шумит?

**Мистер Грин:** Только когда открываешь кран с холодной водой.

**Росс :** Почему вы не отремонтируете?

**Мистер Грин** : Ремонтировать? Он же работает.

**Росс:** Но это ведь раздражает. *(через некоторое время)*  И так уже давно?

**Мистер Грин:** Да кто его знает!

**Росс:** Недавно?

**Мистер Грин :** Лет двадцать-тридцать.

**Росс:** И ТАК КАЖДЫЙ раз?

**Мистер Грин :** Только когда открываешь.

**Росс:** Хотите я позвоню вашему хозяину квартиры?

**Мистер Грин:** Нет. Оставьте его в покое.

**Росс:** О'кей. Хорошо. *(пауза)*  Кстати… У меня на этой неделе хорошая новость. *(Мистер Грин даже не поднимает глаза. Он не уверен, действительно ли это будет для него приятным известием.)* Мистер Грин…

**Мистер Грин:** Да, я слышу. Ну так, что же это за хорошая новость?

**Росс:** Я получил повышение.

**Мистер Грин:** *(более заинтересованно)*  Правда?

**Росс:** Да.

**Мистер Грин:** В этой конторе, где вы работаете? Америкен что-то там?

**Росс:** Именно там. «Америкен что-то там», да. Служба маркетинга будет в восторге, когда услышит это.

**Мистер Грин :** И вам прибавили зарплату?

**Росс:** Ага.

**Мистер Грин:** Мазелтов!

**Росс:** Спасибо.

**Мистер Грин:** Не за что. (*После паузы)* Значит, теперь у вас есть средства… чтобы жениться.

*Мистер Грин снова принимается за еду.*

**Росс:** Мистер Грин…

**Мистер Грин:** Чего?

**Росс:** То, что вы только что сказали…

**Мистер Грин:** А что я сказал?

**Росс:** Что у меня есть средства, чтобы теперь жениться

**Мистер Грин:** Разве это так ужасно?

**Росс :** *(С досадой: мол, опять нужно начинать всё сначала?)* Это не было бы так ужасно… если бы меня интересовали женщины. Но это не тот случай. Меня интересуют мужчины. Я вам уже говорил. *(Мистер Грин на одно мгновение взглянул на Росса и снова принялся за еду)* Мистер Грин, если вы думаете, что мне так легко говорить об этом…

**Мистер Грин :** *(Перебивает его)* Вам следовало бы знать…. Еврейские парни не бывают фейгеле.

**Росс:** О чём вы говорите? Бывают и такие. *(Пауза)* Слушайте, я не собирался вам говорить о том, что я гей, но так вышло. Я всю неделю думал об этом. Я даже чуть было не сказал вам, придя сегодня, что в субботу вечером я встретил очень милую девушку, очень милую ЕВРЕЙСКУЮ девушку.

**Мистер Грин :** *(Обрадовано)* Это правда?

**Росс:** Нет, это НЕПРАВДА. Я хотел было выдумать такую историю, чтобы повернуть всё так, будто бы всё то, что я вам сказал на прошлой неделе было неправдой. Но я не смог. Ведь мы друзья ? Я не хочу вас обманывать.

**Мистер Грин :** Ну так что же, вы хотите мне сказать, что вы хотите стать фейгеле?

**Росс:** Нет, Мистер Грин. Я не ХОЧУ стать фейгеле. Я ЗНАЮ что я ЕСТЬ фейгеле. *(Пауза)* И пожалуйста, сделайте мне одолжение, перестаньте вы с этим «фейгеле». Говорите лучше гей, хорошо? Гей - как «весёлый». Я – гей.

**Мистер Грин:** *(поразмыслив)* Вы знаете, Росс, я, по правде говоря… Я тоже… Я немного боюсь девушек.

**Росс:** Но я НЕ боюсь женщин.

**Мистер Грин:** Так они у вас уже были?

**Росс:** Конечно. Уйма женщин.

**Мистер Грин:** И у вас уже… *( не зная как выразиться, делает неопределённый жест)* было с женщинами?

**Росс:** Конечно.

**Мистер Грин :** Тогда, скажите по правде… вам понравилось?

**Росс:** Это не вызвало у меня особого восторга. Я знаю, что вам трудно в это поверить… но, как бы это сказать… То, что вы чувствовали… любя женщину… Вашу жену, я хочу сказать... Я испытал то же самое, любя мужчину.

*Мистер Грин пытается «переварить» сказанное только что Россом.*

**Мистер Грин:** Вкусный был суп. *(Россу похоже не нравится изменение темы разговора, но он ничего не говорит.* *Мистер Грин* *поднимается и собирает продукты в пакет)*. Я... может... приберу немного.

**Росс :** Почему вы не хотите, чтобы мы об этом говорили? *(Мистер Грин хранит молчание)*. Мы оба мужчины. Оба взрослые люди. К чему всё так усложнять? *(говоря сам с собой в полный голос)* Мне надоело, что это становится такой проблемой. *(Поднимается и неудовлетворённо-подавленный расхаживает из угла в угол)* Я не понимаю. Яправда не понимаю. Вот, только что, я был лучший из сыновей, самый любимый, от которого они без ума, которого они расхваливают перед всеми друзьями и знакомыми… И, минуту спустя… нет, буквально, через минуту они обращаются со мной так, как будто я кого-то убил. Это случилось уже несколько лет назад и мы больше никогда об этом не говорили. *(Мистер Грин по прежнему сидит, недоумевая о чём это Росс говорит).*  Это не то чтобы я их обманывал всю жизнь. Я тоже… Я БЫЛ УВЕРЕН, что я люблю женщин. Короче, этот вопрос мня долго мучил, и вот в Гарварде я случайно встретил геев…. И, честно говоря… у меня с ними не было ничего общего, мы были абсолютно разные, вот… О’кей, Я не гей. Ладно. Я могу даже всем пожертвовать, и получать похвальные грамоты, и выигрывать теннисные матчи. *(Росс молча ходит взад и вперед взнервлённо)*

**Мистер Грин:** Послушайте. Не попить ли нам чаю.

**Росс :** *(Не ожидая такого)*  О’Кей.

**Мистер Грин**: Так вы, значит, были в Гарварде?

На протяжении последующей сцены Мистер Грин достаёт заварной чайник, две чашки и маленькую коробочку с пакетиками чая, ставит всё на поднос и возвращается к Россу.

**Росс :** Ага. Короче, я получаю диплом. Хорошую работу в Нью Йорке, и возвращаюсь к родителям. Временно. Это была ИХ идея. Они говорили, что так я смогу сэкономить хоть какие-то деньги, но на самом деле только для того, чтобы держать меня возле себя. Они по мне скучали. Однажды меня пригласили друзья на вечеринку, и там я познакомился с одним парнем, такой умный, с юмором… Поль. Он живет недалеко от моих родителей. Мы подружились. И где-то через месяц он мне сообщает, что он гей. Вот так Он гей. Не я. Нет проблем. Проходит ещё месяц, и ему пришло в голову, что он в меня влюблен. И как мне теперь…

**Мистер Грин :** Росс… Может мне ни к чему всё это знать

**Росс:** Нет, вы должны

**Мистер Грин:** Зачем?

**Росс :** Потому что я хочу, чтобы вы поняли почему я не могу вот так спокойно, молча сидеть, когда вы мне говорите, чтобы я нашел хорошую девушку и женился. *(Пауза).*  Я хочу сказать Я МОГУ. Я молчал всю свою жизнь. Но теперь, Мистер Грин… Мне почти 30 лет *(Мистер Грин смотрит на Росса какое-то время, затем делает ему знак, чтобы тот продолжал.)* Так вот, Поль в меня влюбился. И я решил, что мы больше никогда не должны видеть друг друга. Прошло несколько дней, я как-то подстригал газон у своих родителей, и вдруг поймал себя на мысли, что думаю о нём. И вдруг, я не знаю… Волна чувств меня переполнила. Мне его не хватает. Мне его ДЕЙСТВИТЕЛЬНО не хватает. Знаете с чем бы я это сравнил? Это как… то, что вы почувствовали к миссис Грин, в тот день, около туалета.

**Мистер Грин:** *(на мгновение задумывается)* Вряд ли… не думаю.

**Росс :** *(улыбаясь)* Я знаю что вы думаете иначе, но, тем не менее, это было так. *(Чайник засвистел. Росс выключает его и наливает кипяток в чашки)* Я был влюблён. Нам было по 22 года и мы чувствовали себя самыми счастливыми на свете. *(Росс подаёт поднос Мистеру Грину и берёт два пакетика чая.)* Все мои страхи, что я могу стать геем улетучились … так просто. Это было так, как будто впервые в своей жизни я почувствовал себя самим собой. Это было…

**Мистер Грин**: Вы собираетесь заварить сразу два пакетика?

**Росс :** Что это со мной ? *(Мистер Грин берёт один пакетик и кладёт его к себе в карман)* Давайте вашу чашку.

**Мистер Грин:** Заваривайте сначала себе.

**Росс:** Вы уверены?

**Мистер Грин :** Я не люблю крепкий. *(Росс опускает пакетик с чаем в чашку, весь в своих мыслях, Мистер Грин наблюдает за ним. Через какое-то время Мистер Грин вытаскивает пакетик из его чашки и опускает в свою.)* Ну так…Вы говорили…

**Росс :** Мы с Полем любили друг друга. Это было здорово. Так просто. До той самой субботы: утром, я в своей комнате, входит моя мать, садится возле меня на кровать и говорит мне: « Росс… Поль и ты… вы больше чем друзья?..»

**Мистер Грин :** Она прямо так и спросила?

**Росс:** Я не мог поверить своим ушам. Я не был ГОТОВ к такому разговору с ней, но она была уже здесь… и мы с ней всегда были так близки… В общем, я сказал «да».

**Мистер Грин:** И что она ?

**Росс :** Ничего. Заплакала. А я не переставал повторять: «Мам, успокойся, всё хорошо. Я правда счастлив. Ты же его знаешь. Он замечательный парень.» Но она меня уже не слушала. И мы больше никогда об этом не говорили. И с этого момента, стоило мне оказаться поблизости, она становилась НАРОЧИТО весела. Типа: «Будем вести себя так, словно его здесь нет, как будто он всё ещё в Гарварде и, вообще, ничего не произошло». Это был какой-то сюрреализм. Мой отец, со своей стороны, не проронил ни слова в мой адрес. Вообще. Он даже не смотрел в мою сторону. *(Мистер Грин трясёт головой)* Мистер Грин, со мной так НИКТО никогда не обращался. И всё это происходило в моём родном доме. С моими собственными родителями. Я не знал что мне делать. Я сделался АБСОЛЮТНЫМ параноиком: «Не веду ли я себя как гей? Не разговариваю ли я как гей? Не хожу ли я как гей? Галстук у меня не как у гея?» Меня преследовала только одна мысль в жизни: не сделать чего–то такого или не сказать что-то или как-то не так, чтобы никто не подумал про меня, что я гей. Потом, я попросил Поля, чтобы он прекратил мне звонить на работу. И я больше никогда и нигде вместе с ним не появлялся. Всё это время я всё равно его любил и он меня, только… Я чувствовал себя ужасно. Я не знал что делать. И вот… я с ним порвал и никогда больше его не видел. Спустя некоторое время я начал встречаться с женщинами, после чего мой отец снова стал со мной разговаривать. Вернее… не только из-за этого, а ещё из-за моего социального восхождения. Можно сбиться со счёта, сколько было этих женщин, милых и замечательных, которые влюблялись в меня и не понимали почему я возвожу между нами эту… эту стену. Что я им мог сказать? «Я – гей. Но я пытаюсь не быть им. В таком случае, пожалуйста, потерпи и дай мне время на этот эксперимент.»? В итоге я перестал ходить на свидания. *(Пауза)* В то время на каждом шагу только о геях и говорили: «тот гей, этот - гей», и я себе сказал, ну и ладно, сколько людей с этим справляется. И отправился в гей-клуб… Я не задержался там и шести секунд – до такой степени я был в ужасе. Знаете чего я испугался? Что мне кто-то может понравиться. Что мне тогда делать? Что я скажу своим родителям? И как я буду обращаться с этим человеком? Также как с Полем? В результате, вот уже четыре года, как я никого не поцеловал и ни к кому даже не прикоснулся. Всё закончилось тем, что я с этим смирился. Во всяком случае я так думал. Но когда вы со мной заговорили о Миссис Грин, о своей жизни… А когда вы сказали, как плохо возвращаться в пустую квартиру, когда тебя никто не ждёт… Я никогда не смогу к этому привыкнуть. Я это ненавижу.

*Мистер Грин ждёт, когда Росс закончит.*

**Мистер Грин:** *(Переждав)* Нет, в самом деле… вы не должны быть один.

**Росс:** Спасибо.

**Мистер Грин:** *(через паузу)* Но Росс… Не с мужчиной же.

**Росс:** *(защищаясь)*  А почему нет?

**Мистер Грин:** Вы знаете почему.

**Росс:** Нет, я не знаю. Я, правда, не знаю.

**Мистер Грин**: Потому что это грязно.

**Росс :** Зачем вы так говорите? Вы были когда-нибудь с мужчиной?

**Мистер Грин :** Конечно нет!

**Росс:** Тогда вы не можете этого знать. В этом нет ничего грязного.

**Мистер Грин:** Бог этого не хочет.

**Росс:** А откуда вы знаете чего хочет Бог?

**Мистер Грин :** Только от любви мужчины и женщины могут родиться дети.

**Росс:** Можно подумать, что всякий раз, когда вы занимались любовью с миссис Грин, у вас рождались дети? Ведь нет же! Вы были женаты почти шестьдесят лет, и у вас их не было. Я с таким же успехом могу быть с мужчиной, почему же это так всем мешает?

**Мистер Грин:** Я вам уже сказал. Это против Бога.

**Росс :** По вашему, Богу будет угодно, если я буду один?

**Мистер Грин :** Нет, ему угодно, чтобы вы были с женщиной.

**Росс:** Тогда почему он меня создал таким, что меня тянет к мужчинам?

**Мистер Грин:** Это уже вы сами решили, а не Бог.

**Росс:** Ага, конечно. В один прекрасный день я просто взял и РЕШИЛ: « Почему бы мне не усложнить свою жизнь раз в сто?» Какая прекрасная мысль! Какое мудрое решение!

**Мистер Грин:** *(Через паузу, пытаясь восстановить связь)* Послушайте, Росс… Я не думаю, что это то самое, чего бы вам хотелось. *(Пауза)* Я не думаю, что это вас сделает счастливее. Вы не такой, как они.

**Росс:** Я не такой как они? А они какие?

**Мистер Грин :** Они себя ведут как женщины, они трутся друг с другом в туалетах, пристают к мальчикам…

**Росс :** Э! Погодите. Погодите минутку. Вы действительно верите в то что говорите? *(Мистер Грин молчит)* Вы в это верите? *(после некоторого молчания)* Мистер Грин… Вы считаете, что я веду себя, как женщина?

**Мистер Грин :** Нет. Именно это я и говорю. Вы не такой как они. *(Он поднимается, желая закончить этот разговор.)*

**Росс :** *(не желает заканчивать на этом)* А вы знаете других геев?

**Мистер Грин :** Других что?

**Росс :** *(Твёрдо)* Других ГЕЕВ. Давайте… Вы прекрасно знаете о чём я говорю.

**Мистер Грин:** Нет.

**Росс :** Я уверен что да, раз вы держали свою коммерцию в квартале.

**Мистер Грин :** *(идет к двери, чтобы выпроводить Росса)* Я вам сказал, что никаких таких не знаю.

**Росс:** *(Не двигаясь с места)* Очень хорошо. Вы их не знаете. В таком случае, как вы можете говорить, что все геи ведут себя, как женщины? Что они пристают к мальчикам в туалетах? Вы не имеете ни малейшего понятия о чём вы говорите. *(задумывается на мгновение)* Вы поступаете сейчас, как те люди, которые вам говорили о евреях : «От них плохо пахнет, они все вруны, мошенники, все они жулики.»

**Мистер Грин :** Евреи – это совсем другое.

**Росс:** И в чём же разница?

**Мистер Грин:** Мы всегда были изгоями.

**Росс:** Геи тоже.

**Мистер Грин:** Это разные вещи.

**Росс:** ЭТО то же самое.

**Мистер Грин :** Это не то же самое. И в чём же вас ущемляют? У вас есть деньги, хорошая работа…

**Росс:** Ага. Потому что я претендую на роль гетеро. Потому что я избегаю разговоров о женщинах… потому что я посмеиваюсь вместе со всеми над дебильными шутками про геев… Каждый день. Вы не можете себе представить, до какой степени это невыносимо.

**Мистер Грин :** И вы называете это преследованиями? Да кто вас притесняет? Вот евреев – да.. А вы знаете, что такое Холокост? Для вас это что-нибудь значит?

**Росс:** Что такое для меня Холокост? Нацисты убивали евреев И гомосексуалистов.

**Мистер Грин :** Евреев истребили больше.

**Росс :** Это не соревнование. И вы прекрасно знаете, что такое, когда тебя ненавидят только потому, что ты еврей, а что ты можешь изменить?

**Мистер Грин:** Вы можете изменить.

**Росс :** Нет, я не могу. Конечно, я мог бы прикинуться не тем, кто я есть на самом деле. Я прожил так большую часть своей жизни. С меня хватит.

**Мистер Грин :** *(После паузы)* А каково это вашим родителям, о них вы не думаете? *(Росса это ранит, но ответить нечего)* Они вам дали всё что могли, отправили вас в Гарвард, и вот как вы их благодарите?

**Росс:** Мистер Грин… Я…

**Мистер Грин:** Вы не хотите подарить им внуков?

**Росс:** Это не так…

**Мистер Грин:** И вы говорите, что вы еврей?.. Вам никогда не приходилось слышать о десяти заповедях? «Чти отца и мать своих»…

**Росс:** *(В гневе. С него довольно)* Я их чту, Мистер Грин, Я чту их! Но ЧТО прикажете делать? Жениться на ком-то, кого я не люблю, только для того, чтобы у них были внуки? И ЭТО их сделает счастливыми? *(Мистер Грин молчит)*  Ну, скажите… Вы же всё знаете. Прикажете поломать жизнь женщине и ребенку только для того, чтобы у моих родителей были внуки? И это, по-вашему, называется быть ДОБРОПОРЯДОЧНЫМ евреем?

**Мистер Грин:** Идите к чёрту!

**Росс:** Ещё неделю назад меня вам посылал Бог.

**Мистер Грин:** Неделю назад я не знал, что вы фейгеле.

**Росс :** Теперь вы это знаете. Но это всё, что вы знаете. Вы не знаете ничего о Господе Боге. Уж он-то, конечно, не такой ханжа, как Вы.

**Мистер Грин** : Уходите из моего дома. Катитесь отсюда вон. *(После паузы.)* Вы и моя дочь, вы считаете, что вы ВСЁ знаете.

**Росс :** *(Застывает от неожиданности.)* Ваша дочь? *(Мистер Грин смотрит в пустоту)* У вас есть дочь? *(Мистер Грин не отвечает)* Вы же сказали миссис Фанелли, что у вас нет детей.

**Мистер Грин :** У меня их нет.

**Росс :** И мне вы говорили, что у вас НЕ БЫЛО детей.

**Мистер Грин:** У меня их нет.

**Росс :** Тогда о ком вы говорите?

**Мистер Грин :** Ни о ком.

**Росс :** *(через некоторое время)*  Как её зовут? *(Мистер Грин не отвечает.)*  Мистер Грин…

**Мистер Грин :** Да пошёл ты…

**Росс:** Как её зовут?

**Мистер Грин:** Рашель. Её звали Рашель.

**Росс :** *(не сразу)* Она умерла?

**Мистер Грин :** Кто его знает.

**Росс:** Где она живёт?

**Мистер Грин:** А я знаю? В Калифорнии? Я не знаю. Отстаньте вы со своими вопросами.

**Росс :** Почему вы говорите, что я, как Рашель?

**Мистер Грин:** *(раздумывает, затем с еле сдерживаемым гневом)* Вы хотите знать почему вы, как Рашель? Потому что вы думаете, что это вы написали Тору. Вы думаете, что вы можете изменить все правила. Вам этого не сделать! Вы себя считаете такими умными потому, что вы закончили университеты. Если бы она осталась дома, как ей и следовало сделать, она бы встретила еврейского парня и подарила бы внуков своей матери. Так нет, надо было ей в университет, а потом, надорвать материнское сердце с этим гоем. Вот чего набрались в университете и вы и Рашель. Вы научились, как уничтожить евреев. Мазелтов! Благодаря вам обоим евреи больше не родятся. Вы довели до конца дело Гитлера.

**Росс :** *(через некоторое время)* Значит она вышла замуж за кого-то, кто не был евреем? *(Пауза)* И у них никогда не было детей?

**Мистер Грин:** Какая разница! В любом случае, они никогда не будут евреями. Они не будут моими внуками.

**Росс:** Но если Рашель еврейка, дети будут евреями.

**Мистер Грин :** Ага… Такими же евреями, как вы. Большое спасибо!

*Мистер Грин поднимается и идет к себе в комнату. Он закрывает дверь. Свет медленно гаснет.*

**Сцена 2: Следующее воскресенье. Утро.**

Свет зажигается, в комнате никого нет. Посуда из предыдущей сцены исчезла. Лучи солнца бьют в окно, ясно, что это утро. Стук в дверь. Тишина. Через некоторое время стучат снова.

**Росс:** *(Голос, с другой стороны двери)* Мистер Грин… *(Мистер Грин, одетый как обычно, но на голове у него кипа, с чёрным молитвенником в руках, выходит из противоположной комнаты. Не произносит ни слова.)* Ну, бросьте… я знаю что вы дома.

**Мистер Грин :** *(По направлению к входной двери)* Убирайтесь вон!

**Росс:** Дайте мне войти на несколько минут, потом я уйду.

**Мистер Грин :** Убирайтесь вон отсюда! Я молюсь.

**Росс:** Ладно. Я зайду через час.

**Мистер Грин :** Нет. *(Подходит к двери, поворачивает замок и открывает дверь. Входит Росс в спортивной одежде.)* Чего вы от меня хотите? Вы опять пришли мне морочить голову?

**Росс:** Я не хотел вас прерывать. *(пауза).* Если хотите, я подожду когда вы закончите. Или могу зайти попозже.

**Мистер Грин:** Нет. Не надо! *(Мистер Грин возвращается в спальню. Росс окинул взором комнату, его внимание привлёк ворох писем. Мистер Грин возвращается, он снимает свою кипу и молитвенную шаль.)* Что вам надо? Вы опять пришли оскорблять меня? *(Пауза)*  Вы пришли опять говорить со мной про фейгеле? С меня хватит! Вы мне уже достаточно рассказали. Я вам верю.

**Росс:** *(гневно-саркастически)* Да неужели?! Ну, спасибо.

**Мистер Грин:** Сегодня воскресенье. Почему вы не в церкви?

**Росс:** Послушайте, Мистер Грин… Оставим это! *(Улучив подходящий момент)* С этого дня я буду просто оставлять продукты каждый четверг у вас под дверью. *(Пауза)* Хорошо?

**Мистер Грин :** *(Не ожидая такого.)* Очень хорошо…

**Росс :** Ладно… Я ТОЛЬКО хочу вам задать один вопрос. Касающийся вашей дочери.

**Мистер Грин :** *(Отворачиваясь от Росса)* Я не хочу о ней говорить.

**Росс:** Рашель знает, что её мать умерла? *(не получив никакого ответа)* Она этого не знает, ведь так?  *(Мистер Грин оставляет вопрос Росса без внимания. Он идёт к холодильнику, открывает его.)* Ваша жена поддерживала вас в отношении Рашель?

**Мистер Грин :** *(Хлопает дверцей холодильника и поворачивается в сторону Росса.)* Что вы хотите сказать? Что моя жена не была добропорядочной еврейкой? Но она была такой! *(Пауза)* Не то что вы, вы никогда этому не учились, но существуют правила! Существуют законы! И закон гласит, если вы выходите замуж за гоя - вы умерли. Рашель умерла. Мы отсидели по ней шиву.

**Росс :** *(Не веря своим ушам)* Вы сидели по ней шиву? *(Придя в себя)* Ну и ну! И вы больше никогда так и не сказали ей ни слова?

**Мистер Грин :** Она родила от него ребёнка.

**Росс:** Вы же говорили, что у вас не было внуков.

**Мистер Грин:** Этот человек не член моей семьи.

**Росс :** *(С сарказмом)* Очень трогательно. *(После раздумья)*  Та-ак…. Она как-то с вами поддерживала связь?

**Мистер Грин :** Она позвонила из Калифорнии… что за безумие. Зачем звонить из такой дали? Йетта сняла трубку и слушала, слушала… не говоря ни слова. Я не знал с кем это она. Но как только понял, что это Рашель, то взял трубку. Я не хотел с нею разговаривать, но всё-таки стал.

**Росс:** Что вы ей сказали?

**Мистер Грин:** Я спросил её, готова ли она вернуться домой. Вы знаете что она сделала? Она засмеялась в трубку! *(Росс молчит).* Видите! Я хотел её взять обратно.

**Росс:** *( Через паузу)* С условием, если она бросит своего мужа….

**Мистер Грин :** Конечно!

*(Росс подходит к вороху писем)*

**Росс:** Хорошо… Я вижу вы ненавидите разбирать почту. *(Начинает разглядывать конверты)* Однако, здесь есть три письма, на которые вам следовало бы взглянуть, потому что я кое-что заметил… *(вытаскивает один конверт и продолжает его разглядывать.)* Они все адресованы Миссис Грин и надписаны одним почерком. *(Берёт другой конверт, разглядывает его)* Обратного адреса нет, но на почтовом штемпеле ясно видно, что оно из Калифорнии. *(С этими тремя письмами возвращается к мистеру Грину).*  Я не знаю, но… может быть они от Рашели?

**Мистер Грин :** *(колеблется некоторое время, затем отказывается от этой мысли)* Нет, это невозможно. Это немыслимо!

**Росс:** Тогда вы, может быть, знаете кого-то другого в Калифорнии? (*после небольшой паузы)* Откройте одно, чтобы убедиться.

**Мистер Грин:** Нет. Йетта не могла получать от неё писем. Никогда.

**Росс:** *(Поколебавшись)*  А давайте я открою ОДНО из них?

**Мистер Грин:** Делайте что хотите. *(Мистер Грин сидит с безучастным видом, в то время, как Росс вскрывает письмо, достаёт его из конверта и смотрит на мистера Грина. После некоторой паузы)* Видите … Это не… её...

**Росс:** *(Перебивая)* Это письмо от Рашели!

*(Мистер Грин застывает. Он не понимает, что происходит.. Росс продолжает просматривать письмо)*

**Мистер Грин :** Положите на место! Идите домой!

**Росс:** *(взглянув на мистера Грина на одно мгновение, начинает читать)* «Дорогая мама, Сегодня чудное солнечное утро в Сан-Рафаэле. В кои-то веки вся семья в сборе, но все ещё спят, только я уже на ногах. Я люблю такие моменты тишины и одиночества, но боюсь, что в следующем году у меня их будет слишком много, когда все трое детей уедут в колледж. Я, по моему, уже тебе говорила, что Ханну приняли в Гарвард. Дом Сюлливанов скоро опустеет… Джон и я…

**Мистер Грин:** Ханна?

**Росс:** Дочь Рашели.

**Мистер Грин:** Её зовут Ханна?

Росс кивает головой, пережидает мгновение, затем продолжает.

**Росс:** «Нам с Джоном пора подумать, как дальше строить свою жизнь. Хотя, в принципе, тут и решать-то особо нечего. Мы оба хотели бы как можно дольше преподавать, а летом путешествовать с детьми или без них. И, может быть, мы, наконец, осуществим свой проект и напишем книгу, о которой я тебе столько рассказывала: эти порывы у нас возникают каждые семь лет, как нашествие саранчи. Или саранча взвращается через каждые семнадцать лет? Я немного беспокоюсь, что от тебя нет известий. Я понимаю, что раз в три недели это уже много, тем более, что ты должна уделять папе как можно больше времени, так что, если ты хочешь писать реже : раз в месяц или в полтора – можно и так. Дай мне только знать, чтобы я не волновалась! Я бы хотела, чтоб ты снова подключила телефон. Как жаль, что я не могу поговорить с тобой, мне так этого не хватает. Но я понимаю, что с папой это невозможно. Так что, пожалуйста, напиши мне поскорее. Люблю,обнимаю. Крепко тебя целую. Рашель. А также Джон, Майкл, Хауард и Ханна.

PS: Я пошлю тебе новую фотографию в следующем своём письме… На сей раз не выбрасывай её, я уверена, что в квартире можно найти место, куда папа не заглядывает, и где ты могла бы её спрятать….» Вот. *(Росс смотрит на Мистера Грина)* Ну так, что скажете… Мистер Грин… Ради любви Рашели, я думаю что вы должны были бы…

**Мистер Грин:** Уходите… Сейчас же!

**Росс :** Если хотите, я могу…

**Мистер Грин:** Нет. Убирайтесь вон отсюда!

Росс кладёт письма и уходит. Мистер Грин открывает одно из писем , находит там фотографию Рашели и её дочери. Мистер Грин в неистовстве начинает искать по всей квартире другие письма. Свет гаснет.

# **Сцена 3: Следующий четверг. Вечер.**

На сцене темнота. Слышен шум открытого крана с холодной водой. В дверь стучат.

**Росс:** Мистер Грин?

*Свет зажигается. Вечер. В квартире царит полный беспорядок. Ящики в шкафах выдвинуты. Повсюду на полу разбросана бумага. Открывается дверь, на пороге Росс. Одет непринужденно. В руках пакет из кулинарии. Мистер Грин выходит из спальни. Он в пижаме, поверх которой надет халат, и в тапочках. Выглядит неважно. Похоже, что он не мылся, не брился, не причёсывался последние три дня. Он спешит навстречу Россу.*

**Мистер Грин:** *(умоляюще)*  Пожалуйста… пожалуйста

**Росс:** Что? Что случилось?

**Мистер Грин:** *(Искренне)* Я тебя люблю майн шейна мейделе… *(«моя милая девочка» на иддиш)* Послушай своего папу. Ведь я желаю тебе только всего самого лучшего. Это всё, чего я хочу. Я знаю, что всё это не может принести тебе счастья.

**Росс:** Мистер Грин…

**Мистер Грин :** Нет, Я не хочу с ним встречаться.

**Росс:** О чём вы говорите?

**Мистер Грин :** *(Не слышит его)* Потерпи немножко. Ты хорошая девочка. Ты умная. Ты красивая… Ты встретишь кого-нибудь другого.

**Росс:** Я не Рашель.

**Мистер Грин :** Твоя мама там. Она плачет. Скажи мне, зачем ты заставляешь плакать свою мать?

**Росс :** *(Орёт, пытаясь таким образом привести в чувство Мистера Грина.)* Мистер Грин! Это Росс!

*Мистер Грин загораживает вход в спльню.*

**Мистер Грин :** *(Внезапно в ярости)* Нет! Не сюда! Что ты собираешься делать? Ты хочешь её убить? Ты хочешь убить свою родную мать? *(поворачивается к спальне)* Нет, Йетта… *(разворачивается к Россу)* Для этого я ишачил всю жизнь? Для этого мы тебе ни в чём не отказывали? *(Идёт в спальню)* Нет, Йетта… *(Росс подходит к раковине и закрывает кран, вода перестает течь. Мистер Грин кричит из своей комнаты)* Йетта! *(Росс подбегает к комнате. Мистер Грин выходит и ищет свою жену)* Где она?

**Росс:** Мистер Грин…

Мистер Грин Не обращает на Росса никакого внимания и продолжает поиски в ванной.

**Мистер Грин :** Где моя Йетта?

**Росс:** Мистер Грин… *(Мистер Грин по прежнему не обращая внимания на Росса продолжает искать в гостиной)* Ваша жена…

**Мистер Грин :** *(Останавливается, поворачивается в его сторону)* Что моя жена?

**Росс:** Вашей жены больше нет на свете.

**Мистер Грин:** *(Смотрит на Росса некоторое время, затем память к нему возвращается)*  Я знаю, знаю. *(Мистер Грин остаётся стоять грустно и спокойно)*

**Росс :** *(после продолжительной паузы)* Вы меня узнаёте?

**Мистер Грин** **:** Да? *(впервые взглянул на него, затем вспоминает, через некоторое время)*  Да… Гарвард… я немного перепутал.

*Мистер Грин соображает где он, и то, как он одет. Запускает пятерню в волосы поправляя их. Запахивает халат.*

**Росс:** Идите, присядьте. Я вам принёс суп. *(Росс направляет Мистера Грина к столу и ставит суп перед ним. Мистер Грин начинает есть, в это время Росс берет стакан воды, ставит на стол и смотрит на мистера Грина какое-то время.)* Вы уверены, что всё в порядке?

**Мистер Грин :** *(Обороняясь)*  Конечно, всё в порядке!

**Росс :** *(Даёт время Мистеру Грину прийти в себя)* Может быть я слегка здесь приберу? *(Росс начинает приводить комнату в порядок. Мистер Грин набирает в ладони немного воды и освежает лицо)*

**Мистер Грин:** *(спустя некоторое время)*  В доме не было других писем. *(После паузы)* Йетта, должно быть, читала каждое письмо, а потом выбрасывала в мусор, чтобы я их не нашёл. *(Росс ждет момента, когда Мистер Грин снова что-нибудь скажет, чтобы он мог продолжать уборку.)* Сколько времени она так делала? Я не знаю. Я никогда этого не знал.

**Росс :** *(Спустя мгновение)* Да, это жаль, что вы не знали

**Мистер Грин:** Жаль? Это ужасно!

**Росс:** Да, многое могло бы быть совершенно иначе. *(Мистер Грин пробурчал что-то одобрительно)* Все эти годы… вы могли бы быть настоящей семьёй.

**Мистер Грин:** Что вы хотите сказать?

**Росс:** Да так… что вы могли бы провести последние тридцать лет, наслаждаясь общением с дочерью и внуками… *(Мистер Грин молчит.)*  Я хочу сказать… У вашей жены, судя по всему, было другое мнение по поводу Рашели, её это не так расстраивало

**Мистер Грин:** *(В гневе)* РАССТРАИВАЛО? О чём вы говорите? Речь не о том, расстраивало или нет! Еврейка не выходит замуж за гоя!

**Росс:** И это всё, что вы можете сказать? После всего ?

**Мистер Грин :** Рашель вышла замуж за гоя. Она умерла.

**Росс:** Мистер Грин… Ваша жена, она не считала, что её дочь умерла.

**Мистер Грин:** Нет, она ТАК думала. *(пауза)* Я не знаю что произошло.

**Росс :** А мне кажется, что я знаю. Я думаю она просто понимала, насколько сильно она любила Рашель.

**Мистер Грин:** *(Гневно)* Рашель, Рашель! Вы не знаете Рашель. Рашель разрушила мою семью.

**Росс:** Нет. Не думаю.

**Мистер Грин:** *(В ярости)* Что вы рассказываете? ВЫ пытаетесь мне ОБЪЯСНИТЬ как быть отцом? С ума сойти! Что вы знаете об этом? ВЫ!

Росс задетый за живое таким замечанием смиренно молчит.

**Росс:** *(Безнадежно)* Ничего. Я ничего об этом не знаю… *(помолчав)*  Всё, что я знаю, это то, что вы должны сказать Рашели, что её мать умерла. *(Пауза)* Я подключил ваш телефон.

**Мистер Грин :** Не надо этого делать.

**Росс :** Слишком поздно. Это уже сделано. *(Протягивает ему листок бумаги)* Это её номер телефона.

**Мистер Грин**: Вы с ней говорили?

**Росс:** Нет, я нашел её номер через справочную.

**Мистер Грин**: Я не буду ей звонить.

**Росс :** *(Идёт к выходу)* Делайте, как вы хотите, Мистер Грин. Но перечитайте ещё раз это письмо. Вы увидите, что Рашель очень любила вашу жену, не меньше чем вы её любили.

*Росс выходит. Свет гаснет.*

**Сцена 4: в следующий четверг вечером.**

*Темно, как ночью. Слышны раскаты грома и шум дождя. Время от времени в окне виден блеск молнии. Звонит телефон. Мистер Грин выходит из спальни. Он похоже удивлён звонком; от этого звука он уже отвык за долгие годы. Смотрит на телефон, и постепенно от него удаляется, хотя телефон продолжает звонить. В конце концов, после шести сигналов, звонки прекращаются. Сбитый с толку таким явлением, он садится, чтобы собраться с мыслями. Несколько мгновений спустя, стучат в дверь, и Мистер Грин вскакивает снова.*

**Росс :** *(По ту сторону двери)* Мистер Грин…

**Мистер Грин:** *(с облегчением, что это Росс)* Иду. Иду. *(Мистер Грин открывает дверь и впускает Росса. Тот в костюме и абсолютно промокший. К тому же он похоже очень взволнован и разгневан, его поведение резко отличается от того, в котором он пребывает обычно.)*  Вы раньше времени… *(Пауза)* И смотрите, вы промокли до нитки! Почему вы не взяли зонт?

**Росс :** *(Не обращая внимания на его вопрос)* Ваш телефон разве не звонил?

**Мистер Грин:** Откуда вы знаете?

**Росс:** Потому что это я звонил.

**Мистер Грин :** *(Сконфужен)* Откуда вы звонили?

**Росс:** С улицы. Из автомата.

**Мистер Грин :** Эта большая компания, для которой вы работаете… у них нет телефона?

**Росс:** Я не был в оффисе. Я прогуливался.

**Мистер Грин:** Под дождём?

**Росс:** *( Оставив эту тему, гневно)*  Почему вы не сняли трубку?

**Мистер Грин:** Я не знаю. Я не знал что это работает.

**Росс:** Я же вам сказал, что я его подключил. *(Пауза)* Значит так… Вы так и не позвонили?

**Мистер Грин :** *(Понимая, что речь идёт о Рашель)* Нет.

**Росс :** *(Устало)* Конечно же, нет!

**Мистер Грин:** На прошлой неделе вы мне сказали…

**Росс:** Послушайте, Мистер Грин… Сейчас действительно не время, чтобы говорить на эту тему. Во всяком случае, я позвонил просто, чтобы вас предупредить, что не смогу прийти сегодня вечером.

**Мистер Грин:** Что вы не придёте?

**Росс :** Ладно, я уже здесь, но я не могу остаться сегодня. *( Он не хочет пускаться в объяснения, но…)*  Вы нормально поели? *(Мистер Грин смотрит на Росса, пытаясь понять, что с ним за перемена.)* У вас ещё есть еда?

**Мистер Грин:** Сейчас проверю.

Пока Мистер Грин направляется к холодильнику, Росс подходит к телефону, снимает трубку и набирает номер.

**Мистер Грин :** *(Резко останавливается и спрашивает, как на допросе)*  Кому вы звоните?

**Росс :** В справочную. *(Резко вешает трубку)* Чертова компания! Ненавижу. *(Берет справочник, ищет номер, записывает)* Если вам понадобится что то из еды, позвоните в «Фуд Эмпонэм», они вам все привезут на дом. *(Протягивает ему листок бумаги)* вот их номер. *(направляется к входной двери)*  Мне надо идти.

**Мистер Грин:** Но…

**Росс :** *(останавливается , поворачивается к Мистеру Грину, едва сдерживаясь.)* Что НО?! *(Мистер Грин молчит)*  Мистер Грин, у меня был ужасный день, и я не могу просто так…

**Мистер Грин:** Что такого ужасного произошло?

**Росс :** *(не желая расслабляться, однако…)*  Что такого ужасного? О, да ВАМ вряд ли это покажется таким ужасным. Вы скорее сочтете, что это очень хорошо. Вам бы даже захотелось позвонить моему отцу и поздравить его. Может быть вам записать и ЕГО номер телефона?

**Мистер Грин :** *(Через небольшую паузу, скорее с симпатией)*  Так что случилось?

**Росс:** Вы действительно хотите узнать?

*Мистер Грин кивает.*

**Росс :** *(Встряхнув головой, затем, очень прозаично)*  Я сегодня был в ресторане. Мой отец отмечал своё шестидесятилетие. Двенадцать человек за огромным столом: его лучшие друзья, его компаньон со своей женой. Моя мать, мой кузен и я. Все в отдельном зале, в ресторане люкс. Мой отец обходит вокруг стола, разговаривает со всеми… ну, вы понимаете, устраивает представление. Приходит официант взять заказ. По всему было видно, что он гей. Мой отец встал у него за спиной и начал издеваться, имитируя его манеры. Некоторые, конечно же, начали смеяться, а я ему тихонько сказал: «Папа, перестань». Он посмтотрел на меня несколько секунд и сел на место. Официант вышел, отец снова поднялся и стал его изображать. *(Росс показывает своего отца, имитирующего женственного официанта)* « Мы вам предлагаем сегодня изумительное фирменное блюдо нашего шефа: отбивная из ягнёнка с тушёными овощами». Затем он повернулся к моей матери и снова начал: « Ой, какие серьги! Они и-зу-мительные! Где вы такие нашли?» *(Росс опять сам собой)*  За столом все захохотали. Это было невыносимо! Я не сдержался! Тогда я сказал ему : «Прекрати, папа!» Он перестал, повернулся ко мне и сказал: «Расслабься, Росс. Это Нью Йорк. Наш официант – педик. В этом нет ничего такого.» Я ему и говорю: «Вот как? Тогда я тебе напоминаю, что твой сын тоже…» Все за столом умолкли. Можно было услышать, как летит муха. Тогда мой отец говорит: «В таком случае, для тебя здесь тоже найдётся работёнка.» Все заржали, а я ушёл. Вот. Это всё! *(Мистер Грин ничего не говорит. Росс, через некоторое время)*  Теперь вы всё знаете. Ну, я пошёл! *(готов уйти)*

**Мистер Грин:** На что вы надеетесь?

**Росс :** *(После небольшой паузы)*  Я хочу просто общаться со своим отцом и не чувствовать себя при этом униженным.

**Мистер Грин:**  Тогда не унижайте его!

**Росс:** И что же мне прикажете делать? Исчезнуть? Застрелиться?

**Мистер Грин :** Подумайте о том, что он должен испытывать перед своими друзьями. Перед своей семьёй.

**Росс:** Но это Я его семья! *(небольшая пауза)* Почему я говорю вам обо всём этом? *(Росс направляется к входной двери и поворачивается к Мистеру Грину)* Скажите мне, мистер Грин. Есть несколько вещей, которые мне хотелось бы действительно понять: когда вы поняли, что Рашель никогда не будет такой, какой вы себе её представляли, тогда вы отсидели по ней шиву и больше никогда её не видели. И, неужели вы сразу же перестали её любить? Как вам это удалось сделать? *(Мистер Грин лишь взглянул на Росса)* Нет, мне действительно необходимо это знать. Вы продолжали работать, продолжали жить с вашей женой – пятьдесят девять лет, без единой ссоры – никогда больше не вспоминая о вашей единственной дочери? Как вам это удалось? Может вам религия помогала? *(Мистер Грин так ничего и не отвечает)* Она ведь не умерла. *(Пауза)*  Ладно, с меня хватит. *(Росс открывает дверь.)*

**Мистер Грин :** Росс...

**Росс :** *(устало)* Чего ещё?..

**Мистер Грин :** *(После долгой паузы)* Я так никогда и не смог.

**Росс :** Чего вы никогда не смогли?

**Мистер Грин:** *(* *Долгая пауза, ему трудно говорить)*  Я никогда не переставал думать о ней. О Рашель.

*Росс не знает что сказать. Он остаётся на месте. Спустя некоторое время, Мистер Грин жестом просит Росса подойти к нему. Росс делает несколько шагов ему навстречу, не понимая чего тот хочет.*

**Росс:** Что такое?

*Мистер Грин просто смотрит на Росса в течение нескольких мгновений, затем Росс подходит к нему и Мистер Грин заключает его в свои объятья.*

**Росс:** *(после паузы, придя в себя немного)* Я, наверное, теперь пойду, хорошо? *(открывает дверь)* Увидимся на следующей неделе.

*Росс выходит. Мистер Грин, постояв в раздумии, берёт карточку, на которой записан номер телефона Рашели, смотрит на неё. Свет гаснет.*

**Сцена 5: Воскресенье, две недели спустя.**

*День. В квартире порядок, как никогда, в вазе свежие цветы. На столе коробка из кондитерской и небольшой пакет.*

**Мистер Грин :** *(Голос из спальни.)*  Оставьте меня в покое!

**Росс :** *(Голос оттуда же.)* Мистер Грин…

**Мистер Грин :** Но вы меня сейчас задушите!

**Росс:** Спокойно… расслабьтесь.

**Мистер Грин:** По моему, вы не так делаете.

*Росс и Мистер Грин выходят из комнаты. Мистер Грин хорошо одет, в пиджаке и при галстуке. Росс - в спортивной куртке и без галстука.*

**Росс:** Мистер Грин… Я это делаю каждый Божий день. Поверьте мне, я УМЕЮ завязывать галстук. Взгляните сами в зеркало, если не верите. *(Мистер Грин смотрится в зеркало)* Ну, вот, видите… Давайте, успокойтесь… Вы выглядите прекрасно! Вам не дашь больше семидесяти!

**Мистер Грин:** *(нервно шагает туда- сюда.)* А вы останетесь?

**Росс:** Останусь. НЕНАДОЛГО… Я вас отвезу на кладбище, если Рашель не захочет взять мою машину… Но потом уже Вы должны будете разбираться сами.

**Мистер Грин**: Вы уверены, что это действительно правильное решение?

**Росс:** Ну да… *(пауза)* почти.

**Мистер Грин:** Вы думаете она разнесёт меня в пух и прах?

**Росс:** Не знаю. *(подумав)* Надеюсь, что да. *(Пауза)* Ладно, присядьте, а то ваша нервозность передаётся мне. *(Через некоторое время)* О, совсем забыл. Я купил кое-что специально для вас. *(Росс открывает кондитерскую коробку и достаёт оттуда торт. Имитируя Мистера Грина)* Лимонный торт с безе.

**Мистер Грин:** Но… Сегодня же не шаббат… *(затем улыбается)*  Хорошо, я сделаю исключение для вас. Спасибо. Вы принесли то, что я вас просил?

**Росс :** Да. Вот. *(Росс берёт бумажный пакет со стола и протягивает его Мистеру Грину. Тот достаёт оттуда рамку для фотографии. Затем Мистер Грин достает из своего кармана фотокарточку и даёт её Россу, тот вставляет её в рамку. Глядя на фотографию)*  Рашель на вас очень похожа. *(Пауза)* А это должно быть Ханна. Почему вы так удивились, что дочь Рашель зовут Ханна?

**Мистер Грин:** Мою мать, которая давно на небесах, звали Ханна. *(Вспомнив о своей матери)* Это был ангел. Она и мой отец никогда в жизни ни разу не поссорились.

**Росс:** Это невероятно. *(Пауза)* Значит, несмотря на всё, что случилось, Рашель назвала свою дочь в честь вашей матери.

**Мистер Грин:** Рашель обожала мою мать. Все на свете обожали её. Это был ангел. Если бы вы её знали, вы бы тоже назвали свою дочь в её честь. *(Пауза)* Если бы у вас была дочь. Но, судя по всему, у вас этого не будет.

**Росс :** *(Слегка улыбнувшись)* Наверное нет.

**Мистер Грин:** *(Садится и смотрит на Росса)* Значит вы собираетесь снова встретиться с этим парнем? *(Росс не понимает)* Как его там зовут… *(Росс всё ещё не понимает.)* Поль.

*Росс удивлён и тронут тем, что Мистер Грин помнит это.*

**Росс :** *(С легкой грустной улыбкой)* Нет, я не думаю. *(Пауза)* Хотите поделюсь с вами кое-чем? Я могу собой гордиться. Вчера я бегал в Центральном парке с группой «Happy Joggers». Это такой спортивный гей-клуб. *(пауза)* По правдеговоря, я ни с кем ещё не знаком, но там тренировки два раза в неделю, так что… Кто его знает? Ну так, куда поставить фотографию?

**Мистер Грин** : *(Оглядывает всю комнату и определяет место)* Туда. *(Росс ставит фотографию в указанное Мистером Грином место. Мистер Грин отходит к входной двери.)* Нет, поверните… Поверните… *(Росс поворачивает фотографию так, чтобы её можно было увидеть, как только входишь в квартиру.)*

**Мистер Грин:** Вот так, хорошо.

**Росс:** *(Смотрит на часы)*  Может я позвоню в аэропорт, узнаю, приземлился ли самолёт.

*Стук в дверь. Мистер Грин съёжился. Росс подходит к нему и берёт за руку. Они смотрят в глаза друг другу, осознавая всё, что произошло и произойдёт. Затем Росс слегка подталкивет мистера Грина к входной двери.*

**Мистер Грин :** *(Сделав глубокий вдох)* Войдите!

***Свет гаснет.***